

**ANSWERS OF AUSTRIA TO THE
ADDITIONAL QUESTIONNAIRE CONCERNING A NEW GLOBAL
INSTRUMENT ON THE INTERNATIONAL RECOVERY OF CHILD
SUPPORT AND OTHER FORMS OF FAMILY MAINTENANCE**

PART I COLLECTION AND TRANSFER ARRANGEMENTS - PRELIMINARY DOCUMENT NO 1 OF JUNE 2002

Questions 25, 26, 29 and 30 of the "Information Note and Questionnaire concerning a New Global Instrument on the International Recovery of Child Support and Other Forms of Family Maintenance", drawn up by William Duncan, Deputy Secretary General, Preliminary Document No 1 of June 2002, deal with the collection and transfer arrangements of child support and maintenance for other family members. These Questions are copied below.

States and organisations that responded to Preliminary Document No 1 of June 2002 are requested only to supply supplementary responses to those questions, covering any relevant developments since they responded the first time.

States and organisations that were not able to respond to Preliminary Document No 1 are asked to provide full responses.

25 How is the payment and collection of (a) child support and (b) maintenance for a spouse or other family member organised in your country?

26 What, if any, particular arrangements apply where payments are to be made or collected from abroad?

29 What are the typical banking costs involved in the transfer of maintenance payments from / to your country?

30 Have any arrangements been developed in your country, either by the public or the private sector, to facilitate the easy and low-cost transfer of payments to / from abroad?

Between the European Union member states bank credit transfers have become cheaper, if the BIC and IBAN codes are known.

In relation to Question 30, see, for examples, "The use of Information Technology with respect to the Recovery of Maintenance – The International Transfer of Funds at a Low Cost", Information Document, Presented by the Permanent Bureau, 16 May 2003, for the attention of the Special Commission on the International Recovery of Child Support and other Forms of Family Maintenance (5-16 May 2003), attached to this Questionnaire.

PART II STATISTICS CONCERNING THE CROSS-BORDER TRANSFER OF FUNDS

1 Does your country have any means of monitoring / tracking / estimating (a) cross-border child support payments or (b) cross-border maintenance payments for a spouse or other family member? Please respond by YES or NO.

Yes

2 What is your estimate of the total number of (a) outgoing and (b) incoming cross-border transfers in 2003? If possible, it would be appreciated if you could make a distinction between transfers for (i) child support and (ii) maintenance for a spouse or other family member.

No statistical data

- 3 What is your estimate of the total amount of (a) outgoing and (b) incoming cross-border maintenance payments in 2003? If possible, it would be appreciated if you could make a distinction between payments for (i) child support and (ii) maintenance for a spouse or other family member.

No statistical data

- 4 What is your estimation of the annual minimum, maximum and average amount per case handled in 2003? If possible, it would be appreciated if you could make a distinction between payments for (a) child support and (b) maintenance for a spouse or other family member.

No statistical data

- 5 What is the typical frequency of your cross-border collection and transfer of maintenance payments?

- (a) ___% Weekly
- (b) ___% Monthly
- (c) ___% Quarterly
- (d) ___% Other (please specify)

If possible, it would be appreciated if you could make a distinction between (i) outgoing and (ii) incoming cross-border payments.

(b) In nearly 100% of the cases: Monthly, both outgoing and incoming.

In a few cases we receive checks from the USA and Canada in two weeks intervals. Because of the high bank fees for each check this is not very practically, in particular if the amounts are rather small.

- 6 What is the approximate cost involved (for example, processing fee, administrative cost, currency conversion) for a cross-border transfer in your country for:

- (a) Paper-based (check, bank note, etc.) transfers
- (b) Electronic transfers (SWIFT or other (please specify))

The costs depend on the transferring country. Usually it costs about 18 € to cash a check from abroad.

Please provide amounts in € (Euros) or \$ (US dollars) for Questions 3, 4 and 6.

PART III THE USE OF INFORMATION TECHNOLOGY

- 7 In a purely domestic context, may the competent Authority responsible for child support and other forms of family maintenance in your country receive or send by way of fax or e-mail:

- (a) maintenance applications (*i.e.* for the establishment, recovery, modification or enforcement of maintenance);

No

- (b) public documents (for example, court or tribunal documents, administrative documents, notarial acts, official certificates such as birth or marriage certificates); and,

No

- (c) other types of requests?

No

If so, please explain subject to what requirements (for example, identification, authentication, confidentiality, integrity, non-repudiation and availability (retrievable)).

- 8 In the international context, are cross-border arrangements in place in your country, as requested State, according to which the competent Authority responsible for child support and other forms of family maintenance may accept by way of fax or e-mail from abroad:
- (a) maintenance applications (see Question 7(a));
 - (b) public documents (see Question 7(b)); and,
 - (c) other types of requests?

A to c: Only if the original documents are sent afterwards by mail.

If so, please explain subject to what requirements (see Question 7 *in fine*).

- 9 In the international context, are cross-border arrangements in place in your country, as requesting State, according to which the competent Authority responsible for child support and other forms of family maintenance can use e-mail and fax to forward:
- (a) maintenance applications (same as Question 7(a));
 - (b) public documents (same as Question 7(b)); and,
 - (c) other types of requests?

If so, please provide examples.

A to c: Only if the original documents are sent afterwards by mail.

- 10 With regard to Questions 7 and 8, does your country apply a "functional equivalent" approach in relation to electronic documents and electronic communications, covering documents listed under (a), (b) and (c), that would apply to child support or other maintenance matters? Please respond by YES or NO. If YES, please distinguish between the domestic and international context. If NO, please explain.

No

- 11 Are electronic signatures used in your country in relation to electronic documents and electronic communications that would apply to child support or other maintenance matters? Please respond by YES or NO. If YES, please distinguish between the domestic and international context. If NO, please explain.

No

- 12 Has your country enacted legislation based on (a) the UNCITRAL Model Law on Electronic Commerce, and (b) the UNCITRAL Model on Electronic Signatures? Please respond by YES or NO. If YES, please indicate if they apply to maintenance matters and distinguish between the domestic and international context. If NO, please explain.

a) No

b) No, but we have enacted legislation based on the EU Directive on electronic signatures.

Note: Respondents are also invited to comment on any other matter that they consider material in relation to the electronic transfer of funds and the use of information technology in the context of child support and other forms of family maintenance.

PART I COLLECTION AND TRANSFER ARRANGEMENTS - PRELIMINARY DOCUMENT NO 1 OF JUNE 2002

- 25 How is the payment and collection of (a) child support and (b) maintenance for a spouse or other family member organised in your country?

Previous Response

Payment and collection of both child support and spousal maintenance is handled by ACSA where these liabilities are registered with us. Periodic liabilities, once registered with ACSA, become debts due to the Commonwealth of Australia and then payable to the other parent once payments have been collected.

- 26 What, if any, particular arrangements apply where payments are to be made or collected from abroad?

Previous Response

When a liability is registered with ACSA or an Australian liability transmitted, ACSA is responsible for the transfer and receipt of all payments. e.g. overseas central authority forwards payment to ACSA who then pays the Australian creditor. However, collection of child support is not guaranteed and only the amount collected from the debtor is transmitted to the creditor.

- 29 What are the typical banking costs involved in the transfer of maintenance payments from / to your country?

Previous Response:

For the months October to December 2002 approximately AU\$465 269.00 was transferred to overseas jurisdictions (excluding New Zealand) at a cost of approximately \$8 800.00.

Supplementary Response

Please see our response to Question 6 below for more information about the costs involved in the transfer of maintenance payments from/to Australia.

- 30 Have any arrangements been developed in your country, either by the public or the private sector, to facilitate the easy and low-cost transfer of payments to / from abroad?

Previous Response:

We currently use 2 options to disburse monies to creditors outside Australia, depending on where the money is being sent.

New Zealand

Once per month by the 25th of the month for all monies collected from debtors for creditors in New Zealand ACSA produces one Excel spreadsheet detailing a break-up of payments for these clients in Australian dollars and the converted amount in NZ \$. This spreadsheet is forwarded to NZIRD together with one electronic payment for the total amount. This fits with NZIRD timeframes and is then disbursed to NZ clients by NZIRD in their major disbursement on the 7th of the following month.

All other Overseas Jurisdictions

In relation to all monies collected from debtors for creditors in other overseas jurisdictions, ACSA (via another government department) purchase an overseas foreign currency cheque for each creditor which is mailed to each client or overseas authority as appropriate. This is done automatically via the Reserve Bank and Citibank through clearing houses in London and the USA.

ACSA is currently exploring options for the transfer of funds along the lines of an electronic system that also converts currency.

Supplementary Response:

Australia also has special arrangements for payments to Sweden and the Slovak Republic, which are similar to the arrangement with New Zealand outlined above. A single payment is sent via Electronic Funds Transfer to the competent Authority in Sweden and the Slovak Republic each month with a report detailing the appropriate amount to be forwarded to each creditor.

In relation to Question 30, see, for examples, "The use of Information Technology with respect to the Recovery of Maintenance – The International Transfer of Funds at a Low Cost", Information Document, Presented by the Permanent Bureau, 16 May 2003, for the attention of the Special Commission on the International Recovery of Child Support and other Forms of Family Maintenance (5-16 May 2003), attached to this Questionnaire.

PART II STATISTICS CONCERNING THE CROSS-BORDER TRANSFER OF FUNDS

- 1 Does your country have any means of monitoring / tracking / estimating (a) cross-border child support payments or (b) cross-border maintenance payments for a spouse or other family member? Please respond by YES or NO.

YES - but only in relation to payments made through the Child Support Agency. Australia does not have any means of monitoring private payments.

- 2 What is your estimate of the total number of (a) outgoing and (b) incoming cross-border transfers in 2003? If possible, it would be appreciated if you could make a distinction between transfers for (i) child support and (ii) maintenance for a spouse or other family member.

(a) the approximate number of outgoing cross border transfers in 2003 was 8123

(b) the approximate number of incoming cross border transfers in 2003 was 11,128

We regret it is not possible to distinguish between child support and other maintenance.

- 3 What is your estimate of the total amount of (a) outgoing and (b) incoming cross-border maintenance payments in 2003? If possible, it would be appreciated if you could make a distinction between payments for (i) child support and (ii) maintenance for a spouse or other family member.

(a) The approximate total amount of outgoing cross-border maintenance payments in 2003 was AU\$4,278,059 / €2,495,391.

(b) The approximate total amount of incoming cross-border maintenance payments in 2003 was AU\$2,789,351 / €1,627,028.

We regret it is not possible to distinguish between child support and other maintenance.

- 4 What is your estimation of the annual minimum, maximum and average amount per case handled in 2003? If possible, it would be appreciated if you could make a distinction between payments for (a) child support and (b) maintenance for a spouse or other family member.

We regret we are unable to provide this information.

- 5 What is the typical frequency of your cross-border collection and transfer of maintenance payments?

- (a) ___% Weekly
(b) ___% Monthly
(c) ___% Quarterly
(d) ___% Other (please specify)

If possible, it would be appreciated if you could make a distinction between (i) outgoing and (ii) incoming cross-border payments.

All outgoing cross-border transfers are paid monthly. We regret we are unable to provide information on the frequency of incoming cross-border payments.

- 6 What is the approximate cost involved (for example, processing fee, administrative cost, currency conversion) for a cross-border transfer in your country for:
- (a) Paper-based (check, bank note, etc.) transfers
 - (b) Electronic transfers (SWIFT or other (please specify))

Please provide amounts in € (Euros) or \$ (US dollars) for Questions 3, 4 and 6.

- (a) The approximate cost of an **outgoing** paper-based transfer is AU\$12 / €7.43 per payment. This does not include costs of the creditor in presenting the cheque. The approximate cost of an **incoming** paper based transfer is AU\$20 / €12.39 per payment. This does not include costs to the debtor of drawing the cheque.
- (b) The approximate cost per payment of an **outgoing** electronic transfer depends on the number of creditors to benefit from the transfer. For outgoing transfers to New Zealand, the cost per transfer is AU\$20 / €11.66 and the average number of payments per transfer is 335. Therefore the approximate cost per payment is AU\$0.06 / €0.035. For outgoing transfers to Sweden, the cost per transfer is AU\$20 / €11.66 and the average number of payments per transfer is 30. Therefore the approximate cost per payment is AU\$0.66 / €0.38. The approximate cost of an **incoming** electronic payment is AUS\$0.95 / €0.55 per payment.

Note: The amounts in Questions 3 and 6 were converted from Australian dollars to Euros using the average telegraphic transfer rate for 2003.

PART III THE USE OF INFORMATION TECHNOLOGY

- 7 **In a purely domestic context**, may the competent Authority responsible for child support and other forms of family maintenance in your country receive or send by way of fax or e-mail:
- (a) maintenance applications (*i.e.* for the establishment, recovery, modification or enforcement of maintenance);
 - (b) public documents (for example, court or tribunal documents, administrative documents, notarial acts, official certificates such as birth or marriage certificates); and,
 - (c) other types of requests?

If so, please explain subject to what requirements (for example, identification, authentication, confidentiality, integrity, non-repudiation and availability (retrievable)).

(a) Maintenance applications may be received by fax or by telephone. Faxed applications are not subject to any particular requirements. Authentication may be required if the identity of the applicant or children is disputed by the debtor. Telephone applications are subject to a "Proof of Identity" process, which consists of a series of questions to verify the applicant's identity.

(b) Public documents may be received by fax. Faxed documents are not subject to any particular requirements. If the identity or authenticity of the document is in question, the sender may be asked to supply the original document.

(c) Most other requests may be received by fax or telephone. Requirements are the same as for (a) and (b) above.

- 8 **In the international context**, are cross-border arrangements in place in your country, **as requested State**, according to which the competent Authority responsible for child support and other forms of family maintenance may accept by way of fax or e-mail from abroad:
- (a) maintenance applications (see Question 7(a));

- (b) public documents (see Question 7(b)); and,
- (c) other types of requests?

If so, please explain subject to what requirements (see Question 7 *in fine*).

Cross border arrangements and requirements for receiving applications, documents and other requests in the international context are identical to the domestic arrangements as per question 7 above.

- 9 **In the international context**, are cross-border arrangements in place in your country, **as requesting State**, according to which the competent Authority responsible for child support and other forms of family maintenance can use e-mail and fax to forward:

- (a) maintenance applications (same as Question 7(a));
- (b) public documents (same as Question 7(b)); and,
- (c) other types of requests?

If so, please provide examples.

- (a) NO. Generally maintenance applications in the international context are sent by mail only. However, there is an arrangement between Australia and New Zealand for maintenance applications to be sent from Australia to New Zealand on an encrypted disc.
- (b) NO. Generally public documents in the international context are sent by mail only. However, there is an arrangement between Australia and New Zealand for some documents to be sent from Australia to New Zealand by secure fax.
- (c) YES. There are arrangements with some countries for some requests to be sent by email. For example, requests for client location from Australia to the USA are sent by email.

Note: The key limitation in Australia in relation to sending information and documents electronically is the legal obligation of the competent Authority to protect personal information against loss, unauthorised access, accidental disclosure, etc. Email and fax are not considered sufficiently secure to ensure protection of personal information.

- 10 With regard to Questions 7 and 8, does your country apply a "functional equivalent" approach in relation to electronic documents and electronic communications, covering documents listed under (a), (b) and (c), that would apply to child support or other maintenance matters? Please respond by YES or NO. If YES, please distinguish between the domestic and international context. If NO, please explain.

YES. The *Electronic Communications Act 1999* regulates electronic communication with government agencies, and applies to child support and other maintenance matters. This legislation adopts a technology neutral approach that does not prefer one form of technology over any other and treats electronic transactions in the same way as paper based transactions. However, the ability to satisfy a legal requirement electronically is conditional upon a person complying with any particular technology requirements of the particular government agency.

- 11 Are electronic signatures used in your country in relation to electronic documents and electronic communications that would apply to child support or other maintenance matters? Please respond by YES or NO. If YES, please distinguish between the domestic and international context. If NO, please explain.

NO. At present in Australia there are no electronic documents or communications that apply to child support that require electronic signature.

- 12 Has your country enacted legislation based on (a) the UNCITRAL Model Law on Electronic Commerce, and (b) the UNCITRAL Model on Electronic Signatures? Please respond by YES or NO. If YES, please indicate if they apply to maintenance matters and distinguish between the domestic and international context. If NO, please explain.

- (a) YES. The *Electronic Transactions Act 1999*, which generally reflects the provisions of the UNCITRAL Model Law, commenced on 15 March 2000. The legislation provides that a requirement to give information or documents in writing can be met in electronic form. The legislation applies to all Commonwealth laws, including those relating to maintenance matters. There is no distinction between the domestic and international context.
- (b) NO. However, the *Electronic Transactions Act 1999* referred to above includes provision in relation to electronic signatures. The Act provides that a requirement to provide a signature may be met electronically. The Act applies to maintenance matters and there is no distinction between the domestic and international context.

Note: Respondents are also invited to comment on any other matter that they consider material in relation to the electronic transfer of funds and the use of information technology in the context of child support and other forms of family maintenance.

A key issue for Australia in relation to cross border transfer of funds is the difficulties raised by fluctuating currency values. There is significant uncertainty inherent in the current international arrangements as to the appropriate methodology. Take as an example the following:

A debtor is assessed in Australia to pay AU\$100 child support per month. The debtor moves to the USA and Australia requests recognition and enforcement of this liability in the USA. The US court orders that the debtor pay US\$70 per month based on the currency conversion rate on the day the order is made. The debtor then pays US\$70 each month. The amount paid to the creditor in Australia will always be an amount that is more or less than AU\$100 per month.

This raises a number of questions. For example:

- ?? Should the creditor be entitled to receive AU\$100 each month?
- ?? Should the debtor be required to pay the equivalent of AU\$100 per month?
- ?? If the debtor pays US\$70 for a month, should this be considered to satisfy the liability of AU\$100 in Australia?
- ?? Can the debtor legally be required to pay any more than \$US70 per month?

Currency fluctuations can impact significantly on the true amount received by the creditor. For example, the value of the Australia dollar against the US dollar increased by over 30 per cent in 2003. It has been suggested that arrangements for electronic transfer of funds could go some way to alleviate the problems that arise as a result of currency fluctuations. While we acknowledge that there will always be some difficulties, Australia would like to propose that this issue be considered as part of the work of the Permanent Bureau.

**RESPONSE OF CANADA TO THE
ADDITIONAL QUESTIONNAIRE CONCERNING A NEW
GLOBAL INSTRUMENT ON THE INTERNATIONAL RECOVERY OF
CHILD SUPPORT AND OTHER FORMS OF FAMILY MAINTENANCE**

Electronic Transfer of Funds and Use of Information Technology

PART I COLLECTION AND TRANSFER ARRANGEMENTS - PRELIMINARY DOCUMENT NO 1 OF JUNE 2002		
25	How is the payment and collection of (a) child support and (b) maintenance for a spouse or other family member organised in your country?	There is an administrative program in place in each province or territory that is responsible for the collection, accounting for and distribution of support payments at no cost to the recipient. It is organised under provincial/territorial authority pursuant to legislation enacted in each jurisdiction. There is also an in-house computer system to monitor and track collection and disbursement of funds as well as relevant information about each individual file.
26	What, if any, particular arrangements apply where payments are to be made or collected from abroad?	There are no particular arrangements to convert and transmit funds between reciprocating jurisdiction. Provinces apply the same procedures to payments received from abroad to those received from within Canada. Arrangements for currency conversion of payments may be carried out by maintenance enforcement programs.

27	What are the procedures for enforcing (a) child support decisions and (b) maintenance decisions in respect of a spouse or other family member?	<p>Where the decision is received from a reciprocating jurisdiction, the procedures for enforcing child support decisions and maintenance decisions in respect of a spouse or other family member are the following:</p> <ul style="list-style-type: none">- Location of the debtor;- Registration of the certified order with relevant documents;- Notice of registration to the debtor;- The debtor has limited time to apply to set aside registration on limited grounds (Common Law provinces) or to oppose the enforcement of the decision (Quebec);- If registration is set aside, the opportunity is given to the foreign claimant to provide additional documentation to allow for a hearing to establish a new support order in the Canadian jurisdiction (Common Law provinces);- If registration is not set aside or the opposition is unsuccessful, the order is enforced. <p>In Common Law provinces and territories: Each province and territory has a separate enforcement system that will enforce and collect money owing to a support recipient. The money collected will be paid to the support recipient whether he or she lives inside or outside of the enforcing</p>

		<p>province or territory. The support recipient will not require a lawyer in Canada as all enforcement is undertaken by the governments.</p> <p>In the Civil Law province of Quebec, in addition to what is stated above: The claimant may, at his/her own costs, ask for recognition and enforcement of a foreign decision before the competent court (Articles 785 and 786 of the Civil Code of Procedure).</p>
28	<p>Please list the methods available for the enforcement of (a) child support decisions and (b) maintenance decisions in respect of a spouse or other family member. In particular, please indicate whether any of the following enforcement / collection methods are available in your jurisdiction:</p> <ul style="list-style-type: none"> - wage withholding; - tax refund intercepts; - garnishment from bank accounts or other sources; - deductions from social security payments; - forced sale of property; - division of pension benefits; and - committal to prison. 	<p>Enforcement methods are available for all support obligations at no cost to the recipient residing in a reciprocating jurisdiction. In addition to the above list of enforcement / collection methods, the following methods are available in all or some jurisdictions:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Federal License denial (Passport, Aviation and Marine licences); - Driver license denial and suspension; - Attachment of pension benefits or pension credits; - Registration of lien against property; - Credit Bureau reporting; - Deductions from specified social security payments; - Attachment of lottery winnings; - Court imposed fines;

		<ul style="list-style-type: none"> - Demanding information from government and other sources; - Denial of ability to sponsor a new immigrant.
29	What are the typical banking costs involved in the transfer of maintenance payments from / to your country?	Banking costs vary from one jurisdiction to another. In some jurisdictions, bank charges are based on transactional costs and volume of transactions.
30	Have any arrangements been developed in your country, either by the public or the private sector, to facilitate the easy and low-cost transfer of payments to / from abroad?	No concrete arrangement is in place on this question. Some options regarding information technology are being explored in partnership with the US and among the jurisdictions in Canada.
PART II STATISTICS CONCERNING THE CROSS-BORDER TRANSFER OF FUNDS		
1	Does your country have any means of monitoring / tracking / estimating (a) cross-border child support payments or (b) cross-border maintenance payments for a spouse or other family member? Please respond by YES or NO.	In some jurisdictions, it is possible to do so and in other, it is not possible at this time.
2	What is your estimate of the total number of (a) outgoing and (b) incoming cross-border transfers in 2003? If possible, it would be appreciated if you could make a distinction between transfers for (i) child support and (ii) maintenance for a spouse or other family member.	<p>Certain jurisdictions cannot provide statistics on the number of cases but it is possible for other jurisdictions to provide such information.</p> <p>For example, in Alberta, there are approximately six or seven hundred</p>

		<p>accounts that go outside Canada. In British Columbia, the total number of outgoing payments made to non-Canadian jurisdictions in 2003 was 2170. In Ontario, the total number of outgoing and incoming cases with non-Canadian jurisdictions was respectively 1172 and 476, as of March 31st, 2004.</p> <p>In all jurisdictions, there is no distinction between forms of support (spousal or child).</p>
3	<p>What is your estimate of the total amount of (a) outgoing and (b) incoming cross-border maintenance payments in 2003? If possible, it would be appreciated if you could make a distinction between payments for (i) child support and (ii) maintenance for a spouse or other family member.</p>	<p>In general, this information is not available in the Canadian jurisdictions.</p> <p>However, in British Columbia, the total amount of outgoing payments to non-Canadian jurisdictions in 2003 was \$904,004.08 (CDN) and it is not possible to break this amount down between child support and spousal support.</p>
4	<p>What is your estimation of the annual minimum, maximum and average amount per case handled in 2003? If possible, it would be appreciated if you could make a distinction between payments for (a) child support and (b) maintenance for a spouse or other family member.</p>	<p>In some jurisdictions, this information is not available.</p> <p>In Quebec, the files are not processed by the Ministry of Revenue, which is responsible for the collection of support payments, where the monthly amount of support is less than \$10 CDN unless there</p>

		<p>is a default of payment or one of the parties expressly asked for processing the file. In 2002-2003, the average monthly amount of support in the files processed by the Ministry of Revenue is of \$409 CDN. There is no maximum amount and all are processed if they meet the criteria.</p> <p>In British Columbia, the average amount set out per case was \$4376 CDN over year 2003. However, this amount is likely distorted by the fact that some very large payments were sent out on a few cases.</p> <p>In all jurisdictions, there is no distinction between forms of support (spousal or child).</p>
5	<p>What is the typical frequency of your cross-border collection and transfer of maintenance payments?</p> <p>(a) ___% Weekly (b) ___% Monthly (c) ___% Quarterly (d) ___% Other (please specify)</p> <p>If possible, it would be appreciated if you could make a distinction between (i) outgoing and (ii) incoming cross-border payments.</p>	<p>Some Canadian jurisdictions have "pay-to" enforcement programs, which means that the payment collected or received from the debtor is deposited into the program of the bank account and then a cheque is issued to the creditor.</p> <p>Other jurisdictions have "pass-through" or "flow-through" programs, which means that the debtor makes the payment payable to the creditor and</p>

		<p>the payment by cheque or money-order is recorded by the program and then sent on to the creditor.</p> <p>Some jurisdictions with "pay-to" procedures issue payments to creditors on a set periodic schedule (for example, on the 1st and 15th of each month). Jurisdictions with "pass-through" or "flow-through" procedures generally record the payment and send it on to the creditor within a few days of receiving it (even 24 hours). Therefore, frequency varies in the last case.</p>
6	<p>What is the approximate cost involved (for example, processing fee, administrative cost, currency conversion) for a cross-border transfer in your country for:</p> <p>(a) Paper-based (check, bank note, etc.) transfers</p> <p>(b) Electronic transfers (SWIFT or other (please specify))</p> <p>Please provide amounts in €(Euros) or \$ (US dollars) for Questions 3, 4 and 6.</p>	<p>In some jurisdictions, the cost would be based on the volume of transactions and in other jurisdictions, this cost cannot be determined as the costs are part of the general payment processing services.</p> <p>In Alberta for example, the cost is \$25 CDN plus charge for bank note.</p>
PARTIE III USE OF INFORMATION TECHNOLOGY		

7	<p>In a purely domestic context, may the competent Authority responsible for child support and other forms of family maintenance in your country receive or send by way of fax or e-mail:</p> <p>(a) maintenance applications (<i>i.e.</i> for the establishment, recovery, modification or enforcement of maintenance);</p> <p>(b) public documents (for example, court or tribunal documents, administrative documents, notarial acts, official certificates such as birth or marriage certificates); and,</p> <p>(c) other types of requests?</p> <p>If so, please explain subject to what requirements (for example, identification, authentication, confidentiality, integrity, non-repudiation and availability (retrievable)).</p>	<p>In the Canadian jurisdictions, there is no use of email, fax, e-messaging through website or telephone for maintenance applications and the providing of public documents unless it is an urgent matter and such mediums are available.</p> <p>Where there is an urgent matter, the petitioner would send requested authenticated documents afterwards by mail. In British Columbia, documents may be received by fax in all cases but to be used in Court, original documents are required.</p> <p>Some Canadian jurisdictions support or even encourage the use of email, e-messaging through website and fax communications for other type of enquiries (general enquiries and case status enquiries from and to central authorities) that do not imply the submission of personal information. Others prefer mail communications.</p>

8	<p>In the international context, are cross-border arrangements in place in your country, as requested State, according to which the competent Authority responsible for child support and other forms of family maintenance may accept by way of fax or e-mail from abroad:</p> <p>(a) maintenance applications (see Question 7(a));</p> <p>(b) public documents (see Question 7(b)); and,</p> <p>(c) other types of requests?</p> <p>If so, please explain subject to what requirements (see Question 7 <i>in fine</i>).</p>	Same response as for Question 7.

9	<p>In the international context, are cross-border arrangements in place in your country, as requesting State, according to which the competent Authority responsible for child support and other forms of family maintenance can use e-mail and fax to forward:</p> <p>(a) maintenance applications (same as Question 7(a));</p> <p>(b) public documents (same as Question 7(b)); and,</p> <p>(c) other types of requests?</p> <p>If so, please provide examples.</p>	<p>Same response as for Question 7 and no agreement on this exists currently.</p>
10	<p>With regard to Questions 7 and 8, does your country apply a “functional equivalent” approach in relation to electronic documents and electronic communications, covering documents listed under (a), (b) and (c), that would apply to child support or other maintenance matters? Please respond by YES or NO. If YES, please distinguish between the domestic and international context. If NO, please explain.</p>	<p>No for all Canadian jurisdictions, mainly for protection of personal information and authenticity of the documents and because there is no legislation in place permitting it.</p>

11	<p>Are electronic signatures used in your country in relation to electronic documents and electronic communications that would apply to child support or other maintenance matters? Please respond by YES or NO. If YES, please distinguish between the domestic and international context. If NO, please explain.</p>	<p>No for all Canadian jurisdictions.</p>
12	<p>Has your country enacted legislation based on (a) the UNCITRAL Model Law on Electronic Commerce, and (b) the UNCITRAL Model Law on Electronic Signatures? Please respond by YES or NO. If YES, please indicate if they apply to maintenance matters and distinguish between the domestic and international context. If NO, please explain.</p>	<p>Some jurisdictions have not yet enacted legislation based on UNCITRAL Model Law on Electronic Commerce or on UNCITRAL Model Law on Electronic Signatures.</p> <p>In British Columbia, Manitoba, New Brunswick, Newfoundland and Labrador, Nova Scotia, Ontario, Prince Edward Island, Quebec, Saskatchewan and Yukon, legislation based on UNCITRAL Model Law on Electronic Commerce has been adopted.</p> <p>In Quebec, the <i>Act to establish a legal framework for information technology</i> (L.R.Q. C-1.1/ http://publicationsduquebec.gouv.qc.ca/dynamicSearch/telecharge.php?type=2&file=/C_1_1/C1_1_A.html), which entered into force on November 1st, 2001, is based on the principles of functional equivalence and technology neutrality advanced by UNCITRAL. Its application does not extend to the field of recovery of</p>

		<p>maintenance, which operates in a traditional way for the time being. The ministries and bodies of Quebec government are progressively adapting to these new legal and technical realities. In addition, certain provisions of this Act are similar to UNCITRAL Model Law on Electronic Signatures.</p> <p>In Ontario, the <i>Electronic Commerce Act, 2000</i> (http://www.e-laws.gov.on.ca/DBLaws/Statutes/English/00e17_e.htm), does not require anyone to use or accept electronic communications. However, the use of electronic communications is expanding as various government operations, the courts and the private sector adopt certain systems of electronic communications. The field of recovery of support obligations operates in a traditional way and does not provide for the use of electronic communications. The above-mentioned Ontario legislation does provide for electronic signatures but does not follow the model set out in UNCITRAL Model Law on Electronic Signatures.</p>
	<p>Note: Respondents are also invited to comment on any other matter that they consider material in relation to the electronic</p>	<p>As an example, Article 1564 of the Civil Code of Quebec on payment of obligations shows a great openness to</p>

<p>transfer of funds and the use of information technology in the context of child support and other forms of family maintenance.</p>	<p>technological mode of payments. Article 1564 reads as follows: "Where the debt consists of a sum of money, the debtor is released by paying the nominal amount due in money which is legal tender at the time of payment. He is also released by remitting the amount due by money order, by cheque made to the order of the creditor and certified by a financial institution carrying on business in Quebec, or by any other instrument of payment offering the same guarantees to the creditor, or, if the creditor is in a position to accept it, by means of a credit card or <u>a transfer of funds to an account of the creditor in a financial institution</u>".</p>
---	---

**RÉPONSE DU CANADA AU
QUESTIONNAIRE SUPPLÉMENTAIRE CONCERNANT UN NOUVEL
INSTRUMENT MONDIAL SUR LE RECOUVREMENT INTERNATIONAL DES
ALIMENTS ENVERS LES ENFANTS ET D'AUTRES MEMBRES DE LA FAMILLE**

Transferts électroniques de fonds et utilisation des technologies de l'information

PARTIE I DISPOSITIFS RELATIFS AUX RECOUVREMENTS ET TRANSFERTS - DOCUMENT PRÉLIMINAIRE NO 1 DE JUIN 2002		
25	Comment le paiement et le recouvrement des aliments envers (a) les enfants (b) l'époux ou d'autres membres de la famille sont-ils organisés dans votre pays ?	Un programme administratif de perception des pensions alimentaires est en place dans chaque province et territoire pour le recouvrement des aliments. Ce programme est également responsable de la gestion et de la distribution des sommes perçues à titre d'aliments et ce, sans frais pour le créancier. Il est organisé par les autorités provinciales/territoriales en vertu des lois de chaque juridiction. Il existe également un système informatique sur place pour contrôler le recouvrement et le débours des fonds ainsi que l'information pertinente pour chaque dossier.
26	Quels accords particuliers, le cas échéant, sont appliqués lorsque les paiements sont effectués ou recouverts depuis l'étranger ?	Il n'existe pas d'entente particulière pour convertir et transmettre les fonds entre les juridictions ayant des ententes de réciprocité. Les provinces appliquent les mêmes procédures, que les paiements soient effectués depuis l'étranger ou au Canada. Les personnes responsables des programmes de perception des pensions alimentaires peuvent prendre des dispositions quant à la conversion monétaire des paiements.

27	<p>Quelle sont les procédures en vigueur pour faire exécuter des décisions relatives à des aliments envers (a) les enfants (b) l'époux ou d'autres membres de la famille ?</p>	<p>Lorsqu'une décision est reçue d'une juridiction avec laquelle il existe une entente de réciprocité, les procédures sont les suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Localisation du débiteur de l'enregistrement ; - Enregistrement ou dépôt de l'ordonnance certifiée avec les documents pertinents ; - Préavis au débiteur; - Le débiteur dispose d'un délai et de conditions limités pour demander l'annulation de l'enregistrement (provinces et territoires de common law) ou pour s'opposer à l'exécution de l'ordonnance (province du Québec). - Si l'enregistrement est annulé, on donnera l'opportunité au demandeur étranger de fournir des documents additionnels afin de procéder à l'audition d'une nouvelle demande de pension alimentaire dans la juridiction canadienne (provinces et territoires de common law). - Si l'enregistrement n'est pas annulé ou que la demande d'opposition est rejetée, on procède alors à l'exécution. <p>Dans les provinces et territoires de common</p>

		<p>law :</p> <p>Chaque province ou territoire a son propre système d'exécution qui permet le recouvrement des sommes dues au créancier alimentaire. Les sommes recouvrées sont versées au créancier alimentaire, peu importe où il réside. Le créancier alimentaire n'a pas besoin d'être représenté par avocat au Canada puisque tout le processus d'exécution est pris en charge par le gouvernement.</p> <p>Dans la province de droit civil du Québec, en plus de ce qui est précisé plus haut :</p> <p>Il est possible de demander la reconnaissance et l'exécution d'une décision étrangère, en s'adressant directement et à ses frais au tribunal compétent (Articles 785 et 786 du Code de procédure civile).</p>
28	<p>Veillez dresser une liste des méthodes disponibles pour l'exécution de décisions relatives à des aliments envers (a) les enfants (b) l'époux ou d'autres membres de la famille ? Veillez indiquer les méthodes d'exécution / de prélèvement qui, parmi celles listées ci-dessous et en plus de celles-ci, sont disponibles dans votre pays :</p> <ul style="list-style-type: none"> - saisie sur salaire ; - prélèvement sur remboursement d'impôt ; 	<p>Les méthodes d'exécution sont disponibles pour toutes les ordonnances alimentaires devenues exécutoires, et ce, sans frais pour le créancier résidant dans une juridiction avec laquelle il existe une entente de réciprocité. En plus de la liste ci-avant des méthodes d'exécution et de recouvrement, les méthodes suivantes sont également disponibles dans toutes ou certaines des juridictions:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Permis fédéral refusé ou confisqué (passeport, permis de

	<ul style="list-style-type: none"> - saisie arrêt de comptes bancaires ou d'autres sources ; - déduction sur versement de sécurité sociale ; - vente publique ; - partage des revenus de pension ; et - incarcération. 	<ul style="list-style-type: none"> marine ou d'aviation) ; - Permis de conduire refusé ou confisqué ; - Saisie de prestations ou de crédits de pensions; - Inscription de sûretés sur des propriétés ; - Notification au bureau de crédit ; - Déduction sur certains types de versements de sécurité sociale ; - Saisie des sommes gagnées à la loterie ; - Des amendes imposées par le tribunal; - Requérir de l'information du gouvernement et d'autres sources ; - Refus de la possibilité de parrainer un nouvel immigrant.
29	Quels sont les frais bancaires types engagés dans le transfert et les paiements des aliments de / vers votre pays ?	Les frais bancaires varient selon les juridictions. Dans certaines juridictions, les frais bancaires sont basés sur les coûts et le volume des transactions.
30	Des accords sont-ils mis en place dans votre pays, par le secteur public ou privé, afin de faciliter les virements au moindre coût de / vers l'étranger ?	Il n'existe pas d'accord concret en place sur cette question. Certaines possibilités concernant les technologies de l'information sont présentement étudiées en collaboration avec les États-Unis et entre les juridictions canadiennes.

	PARTIE II STATISTIQUES RELATIVES AUX TRANSFERTS DE FONDS TRANS-FRONTIÈRES	
1	<p>Votre pays est-il en mesure de contrôler / surveiller / estimer les paiements trans-frontières d'aliments envers (a) les enfants et (b) les époux ou d'autres membres de la famille ? Merci de bien vouloir répondre par OUI ou par NON.</p>	<p>Dans certaines juridictions, il est possible de le faire et dans d'autres, cela n'est présentement pas possible.</p>
2	<p>Quelle est votre estimation pour l'année 2003 du nombre total des transferts (a) en partance vers et (b) en provenance de l'étranger ? Merci de bien vouloir, si possible, faire la distinction entre les transferts d'aliments envers (i) les enfants et (ii) les époux ou d'autres membres de la famille.</p>	<p>Certaines juridictions ne peuvent fournir de statistiques sur le nombre de dossiers traités mais cela est possible pour d'autres juridictions.</p> <p>Par exemple, en Alberta, il y a à peu près six cents ou sept cents comptes qui partent à l'extérieur du Canada. Aussi, en Colombie-Britannique, le nombre de paiements faits aux juridictions non canadiennes était de 2170 en 2003. En Ontario, le nombre total des cas en partance vers et en provenance des juridictions non canadiennes était respectivement de 1172 et de 476 au 31 mars 2004.</p> <p>Dans toutes les juridictions, il n'y a aucune distinction entre les formes d'aliments (enfants ou époux).</p>
3	<p>Quelle est votre estimation pour l'année 2003 du montant total des paiements d'aliments (a) en partance vers et (b) en</p>	<p>En général, cette information n'est pas disponible dans les juridictions canadiennes.</p>

	<p>provenance de l'étranger ? Merci de bien vouloir, si possible, faire la distinction entre les paiements d'aliments envers (i) les enfants et (ii) les époux ou d'autres membres de la famille.</p>	<p>Cependant, en Colombie-Britannique, le montant total de paiements en partance vers les juridictions non canadiennes était de 904,004.08 \$ CAN en 2003 et il n'est pas possible de faire la distinction entre les paiements d'aliments envers les enfants et les époux ou d'autres membres de la famille.</p>
4	<p>Quelle est votre estimation du montant annuel minimum, maximum et moyen par dossiers traités en 2003 ? Merci de bien vouloir, si possible, faire la distinction entre les paiements d'aliments envers (a) les enfants et (b) les époux ou d'autres membres de la famille.</p>	<p>Dans certaines provinces, cette information n'est pas disponible.</p> <p>Au Québec, les dossiers où la pension alimentaire mensuelle est moins de 10.00 \$ CAN par mois ne sont pas gérés par le ministère du Revenu, responsable de la perception des pensions alimentaires, à moins d'un défaut de paiement ou une demande expresse d'une des parties de gérer le dossier. En 2002-2003, le montant mensuel moyen de pension alimentaire des dossiers gérés par le ministère du Revenu est de 409.00 \$ CAN par mois. Il n'y a pas de montant maximum, tous sont gérés s'ils répondent aux critères.</p> <p>En Colombie-Britannique, le montant moyen par dossier était de 4376.00 \$ CAN en 2003. Cependant, ce montant est peut-être faussé par le fait que des montants substantiels ont été envoyés dans le cadre de quelques dossiers.</p> <p>Dans toutes les juridictions, il n'y a aucune distinction entre les formes d'aliments (enfants</p>

		ou époux).
5	<p>Quelle est la fréquence type de vos recouvrements et transferts des paiements des aliments trans-frontières ?</p> <p>(a) _____% hebdomadaire (b) _____% mensuel (c) _____% trimestriel (d) _____% autre (merci de préciser)</p> <p>Merci de bien vouloir, si possible, faire la distinction entre les paiements d'aliments (i) en partance vers et (ii) en provenance de l'étranger.</p>	<p>Certaines juridictions canadiennes ont des programmes d'exécution "payable à", ce qui veut dire que le paiement perçu du débiteur est déposé dans le compte bancaire assigné au programme et un chèque est alors émis au créancier.</p> <p>D'autres juridictions ont des programmes "passer au travers", ce qui veut dire que le débiteur fait le paiement par chèque payable au créancier et le paiement par chèque ou par mandat est enregistré par le programme et après cela envoyé au créancier.</p> <p>Certaines juridictions qui utilisent les procédures "payable à" émettent des paiements aux créanciers de manière périodique (par exemple les 1er et 15 de chaque mois). Les juridictions qui utilisent les procédures "passer au travers" archivent généralement le paiement et l'envoient au créancier dans les quelques jours qui suivent sa réception (parfois même 24 heures). C'est pour cela que la fréquence peut varier dans le dernier cas de figure.</p>

6	<p>Quels sont les coûts approximatifs impliqués (par exemple, les frais de traitement, les frais administratifs, les frais de conversion) pour un paiement trans-frontière dans votre pays:</p> <p>(a) sous format papier (chèque, note bancaire, etc.)</p> <p>(b) sous forme électronique (SWIFT ou autre (merci de préciser))</p> <p>Merci de nous fournir les montants en € (Euros) ou en \$ (dollars US) pour les Questions 3, 4 et 6.</p>	<p>Dans certaines juridictions, les coûts impliqués varient en fonction du volume des transactions et dans d'autres juridictions, ces coûts ne peuvent être déterminés puisqu'ils font partie des services généraux dans le cadre de la procédure de paiement.</p> <p>En Alberta par exemple, le coût par transaction est de 25.00 \$ CAN plus les frais pour la note bancaire.</p>
	PARTIE III UTILISATION DES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION	

7	<p>Dans un contexte purement national, l'autorité responsable des aliments envers les enfants, les époux ou d'autres membres de la famille, peut-elle recevoir ou envoyer par télécopie ou par courrier électronique :</p> <p>(a) des demandes alimentaires (c'est à dire des demandes pour l'obtention et le recouvrement d'aliments ou pour la modification et l'exécution d'une décision alimentaire);</p> <p>(b) des actes publics (par exemple, les documents relevant d'une juridiction de l'Etat, documents administratifs, actes notariés, déclarations officielles comme les extraits d'actes de naissance et de mariage); et,</p> <p>(c) d'autres types de demandes?</p> <p>Si oui, merci de préciser à quelles conditions (par exemple, identification, authentification, confidentialité, intégrité, non-répudiation, disponibilité (récupération)).</p>	<p>Dans les juridictions canadiennes, il n'est pas fait usage du courrier électronique, du télécopieur, des messages via Internet ni du téléphone dans le cadre des demandes alimentaires et des actes publics, à moins d'urgence et que de tels supports soient disponibles.</p> <p>Dans les situations urgentes, le demandeur envoie les documents authentifiés demandés après coup, par courrier. En Colombie-Britannique, les documents peuvent être reçus par télécopieur dans tous les cas, mais pour être utilisés en cour, il faut obtenir les originaux.</p> <p>Certaines des juridictions canadiennes acceptent ou même privilégient l'utilisation du courrier électronique, les messages via Internet et les communications par télécopie et téléphone pour d'autres types de demandes (demandes générales et information sur l'état d'une demande) qui n'impliquent pas la soumission de renseignements personnels cependant que d'autres préfèrent les communications postales.</p>

8	<p>Dans le contexte international, votre pays, en tant qu'Etat requis, dispose-t-il de mécanismes trans-frontières en vertu desquels l'autorité responsable des aliments envers les enfants, les époux ou d'autres membres de la famille, peut accepter la transmission par télécopie ou par courrier électronique :</p> <p>(a) de demandes alimentaires (voir la Question 7(a));</p> <p>(b) d'actes publics (voir la Question 7(b)); et,</p> <p>(c) d'autres types de demandes?</p> <p>Si oui, merci de préciser à quelles conditions (voir la Question 7 <i>in fine</i>)</p>	Même réponse que celle fournie à la Question 7.

9	<p>Dans le contexte international, votre pays, en tant qu'Etat requérant, dispose-t-il de mécanismes trans-frontières en vertu desquels l'autorité responsable des aliments envers les enfants, les époux ou d'autres membres de la famille, peut envoyer par télécopie ou par courrier électronique :</p> <p>(a) des demandes alimentaires (voir la Question 7(a));</p> <p>(b) des actes publics (voir la Question 7(b)); et,</p> <p>(c) autres types de demandes?</p> <p>Si oui, merci de fournir des exemples.</p>	<p>Même réponse que celle fournie à la Question 7 et il n'existe aucune entente à ce propos actuellement.</p>
10	<p>En référence aux Questions 7 et 8, votre pays applique-t-il le principe de « l'équivalence fonctionnelle » aux documents électroniques ou transmission électronique, concernant les documents apparaissant aux lettres (a), (b) et (c), qui seraient utilisés en matière d'aliments envers les enfants, les époux ou d'autres membres de la famille? Merci de bien vouloir répondre par OUI ou par NON.</p>	<p>Non, pour toutes les juridictions canadiennes, notamment pour des raisons de protection des renseignements personnels et d'authenticité de la documentation et parce qu'il n'y a aucune législation en place le permettant.</p>

	Dans l'affirmative, veuillez, si possible, faire la distinction entre le contexte national et le contexte international. Dans le cas contraire veuillez fournir une explication.	
11	Les signatures électroniques sont-elles utilisées dans votre pays à l'égard des documents électroniques ou transmission électronique qui seraient utilisés en matière d'aliments envers les enfants, les époux ou d'autres membres de la famille? Merci de bien vouloir répondre par OUI ou par NON. Dans l'affirmative, veuillez, si possible, faire la distinction entre le contexte national et le contexte international. Dans le cas contraire veuillez fournir une explication.	Non, pour toutes les juridictions canadiennes.
12	Votre pays s'est-il doté d'une législation basée sur (a) la Loi type de la CNUDCI sur le commerce électronique, et (b) la Loi type de la CNUDCI sur les signatures électroniques? Merci de bien vouloir répondre par OUI ou par NON. Dans l'affirmative, veuillez préciser si elle s'applique à la question des aliments et, si possible, faire la distinction entre le contexte national et le contexte international. Dans le cas contraire veuillez fournir une explication.	<p>Certaines juridictions n'ont pas encore adopté de législation basée sur la Loi type de la CNUDCI sur le commerce électronique ou sur la Loi type de la CNUDCI sur les signatures électroniques.</p> <p>En Colombie-Britannique, à l'Île-du-Prince-Édouard, au Manitoba, au Nouveau-Brunswick, en Nouvelle-Écosse, en Ontario, au Québec, en Saskatchewan, en Terre-Neuve et le Labrador et au Yukon, une législation basée sur la Loi type de la CNUDCI sur le commerce électronique a été adoptée.</p> <p>Au Québec, la <i>Loi concernant le cadre</i></p>

juridique des technologies de l'information
(L.R.Q., ch. C-1.1/
http://publicationsduquebec.gouv.qc.ca/dynamicSearch/telecharge.php?type=2&file=/C1_1/C1_1.html), entrée en vigueur le 1er novembre 2001, est fondée sur les principes de l'équivalence fonctionnelle et de la neutralité technologique mis de l'avant par la CNUDCI. Son application ne s'étend toutefois pas encore au domaine du recouvrement des aliments, lequel opère de façon traditionnelle pour l'instant. Les ministères et organismes du gouvernement québécois s'adaptent progressivement à ces nouvelles réalités à la fois juridiques et techniques. En outre, certaines dispositions de cette loi sont similaires à celles de la Loi type de la CNUDCI sur les signatures électroniques.

En Ontario, la *Loi de 2000 sur le commerce électronique* (http://www.e-laws.gov.on.ca/DBLaws/Statutes/French/00e17_f.htm), ne requiert personne d'utiliser ou d'accepter les communications électroniques. Cependant, l'utilisation des communications électroniques s'agrandit puisque différents programmes gouvernementaux, les tribunaux et le secteur privé adoptent certains systèmes de communications électroniques. Le domaine du recouvrement des aliments continue à opérer de manière traditionnelle et ne comprend pas l'utilisation des communications électroniques. La Loi ontarienne sus-citée comprend des règles

		sur les signatures électroniques mais ne suit pas le modèle de la Loi type de la CNUDCI sur les signatures électroniques.
	Note: Les personnes interrogées sont également invitées à faire connaître leurs observations sur tout autre sujet qu'elles considèrent pertinent aux transferts électroniques de fonds et à l'utilisation des technologies de l'information	A titre d'exemple, l'article 1564 du Code civil du Québec sur le paiement des obligations témoigne d'une grande ouverture aux modes de paiement technologiques. Ainsi, l'article 1564 se lit comme suit: "Le débiteur d'une somme d'argent est libéré par la remise au créancier de la somme nominale prévue, en monnaie ayant cours légal lors du paiement. Il est aussi libéré par la remise de la somme prévue au moyen d'un mandat postal, d'un chèque fait à l'ordre du créancier et certifié par un établissement financier exerçant son activité au Québec ou d'un autre effet de paiement offrant les mêmes garanties au créancier, ou, encore, si le créancier est en mesure de l'accepter, au moyen d'une carte de crédit ou <u>d'un virement de fonds à un compte que détient le créancier dans un établissement financier</u> ".

OBLIGATIONS ALIMENTAIRES
MAINTENANCE OBLIGATIONS

Doc. pré. No 6
Prel. Doc. No 6

Février / February 2004



**QUESTIONNAIRE SUPPLEMENTAIRE CONCERNANT UN NOUVEL
INSTRUMENT MONDIAL SUR LE RECOUVREMENT INTERNATIONAL DES
ALIMENTS ENVERS LES ENFANTS ET D'AUTRES MEMBRES DE LA FAMILLE**

établi par Philippe Lortie
Premier Secrétaire

* * *

**ADDITIONAL QUESTIONNAIRE CONCERNING A NEW
GLOBAL INSTRUMENT ON THE INTERNATIONAL RECOVERY OF
CHILD SUPPORT AND OTHER FORMS OF FAMILY MAINTENANCE**

drawn up by Philippe Lortie
First Secretary

*Document préliminaire No 6 du février 2004
à l'intention de la Commission spéciale de juin 2004
sur le recouvrement international des aliments
envers les enfants et d'autres membres de la famille*

*Preliminary Document No 6 of February 2004
for the attention of the Special Commission of June 2004
on the International Recovery of Child Support
and other Forms of Family Maintenance*

**QUESTIONNAIRE SUPPLEMENTAIRE CONCERNANT UN NOUVEL
INSTRUMENT MONDIAL SUR LE RECOUVREMENT INTERNATIONAL DES
ALIMENTS ENVERS LES ENFANTS ET D'AUTRES MEMBRES DE LA FAMILLE**

établi par Philippe Lortie
Premier Secrétaire

* * *

**ADDITIONAL QUESTIONNAIRE CONCERNING A NEW
GLOBAL INSTRUMENT ON THE INTERNATIONAL RECOVERY OF
CHILD SUPPORT AND OTHER FORMS OF FAMILY MAINTENANCE**

drawn up by Philippe Lortie
First Secretary

LE QUESTIONNAIRE SUPPLÉMENTAIRE

Lors de la Commission spéciale de mai 2003 sur le recouvrement international des aliments envers les enfants et d'autres membres de la famille, le Bureau Permanent a annoncé qu'il poursuivrait l'étude des transferts électroniques de fonds et de l'utilisation des technologies de l'information en coordination avec les experts ainsi qu'avec les banques centrales et les organisations internationales impliquées. Il a été noté, à cet égard, qu'il serait intéressant d'être informé par les experts du volume total des transferts internationaux d'aliments, afin d'inciter les banques à travailler sur ce point (voir le « Rapport relatif à la première réunion de la Commission spéciale sur le Recouvrement international des aliments envers les enfants et autres membres de la famille, du 5-16 mai 2003 » établi par le Bureau Permanent, Document préliminaire No 5 d'octobre 2003, paragraphe 51).

En vue de recueillir des informations pertinentes au sujet des transferts électroniques de fonds et de l'utilisation des technologies de l'information, le Bureau Permanent a établi le Questionnaire ci-dessous. Ce Questionnaire s'ajoute à la « Note d'information et Questionnaire concernant un nouvel instrument mondial sur le recouvrement international des aliments envers les enfants et d'autres membres de la famille », établi par William Duncan, Secrétaire général adjoint, Document préliminaire No 1 de juin 2002. Ce Questionnaire est envoyé à tous les Etats membres de la Conférence de La Haye, aux Etats parties à la Convention de New York du 20 juin 1956 sur le recouvrement des aliments à l'étranger, aux autres Etats invités à la Commission spéciale de juin 2004 ainsi qu'aux organisations internationales gouvernementales et non-gouvernementales pertinentes. Il se trouve également sur le site Internet de la Conférence à l'adresse < <http://www.hcch.net> >, à la rubrique « travaux en cours ». D'autres documents concernant le projet sur les aliments sont disponibles à la même adresse Internet.

Le Questionnaire est divisé en trois parties qui abordent, premièrement, les dispositifs relatifs aux recouvrements et transferts (Questions 25, 26, 29 et 30 du Document préliminaire No 1 de juin 2002), deuxièmement, les statistiques relatives aux transferts de fonds trans-frontières de votre pays et, troisièmement, l'utilisation des technologies de l'information.

Le projet d'établir un nouvel instrument relatif aux obligations alimentaires peut potentiellement bénéficier à des milliers de personnes, enfants et adultes, dans plusieurs Etats de par le monde et contribuer également à la réduction de la dépendance à l'aide sociale publique. Les Etats et les organisations auxquels le questionnaire est transmis sont invités à transmettre leurs réponses au Bureau Permanent, si possible **avant le 16 avril 2004**.

PARTIE I DISPOSITIFS RELATIFS AUX RECOUVREMENTS ET TRANSFERTS - DOCUMENT PRÉLIMINAIRE NO 1 DE JUIN 2002

Les Questions 25, 26, 29 et 30 de la « Note d'information et Questionnaire concernant un nouvel instrument mondial sur le recouvrement international des aliments envers les enfants et d'autres membres de la famille », établi par William Duncan, Secrétaire général adjoint, Document préliminaire No 1 de juin 2002, traitent du recouvrement et transfert des aliments envers les enfants et d'autres membres de la famille. Ces Questions sont reproduites ci-dessous.

Les Etats et les organisations qui ont répondu au Document préliminaire No 1 de juin 2002 sont invités à ne fournir que les réponses supplémentaires à ces Questions relatives à toute évolution pertinente survenue depuis qu'ils ont répondu la première fois.

Les Etats et les organisations qui ont été dans l'impossibilité de répondre au Document préliminaire No 1 sont invités à transmettre des réponses complètes.

- 25 Comment le paiement et le recouvrement des aliments envers (a) les enfants (b) les époux ou d'autres membres de la famille sont-ils organisés dans votre pays ?
- 26 Quels accords particuliers, le cas échéant, sont appliqués lorsque les paiements sont effectués ou recouverts depuis l'étranger ?
- 29 Quels sont les frais bancaires types engagés dans le transfert et les paiements des aliments de / vers votre pays ?
- 30 Des accords sont-ils mis en place dans votre pays, par le secteur public ou privé, afin de faciliter les virements au moindre coût de / vers l'étranger ?

En ce qui a trait à la Question 30, voir, pour des exemples, « L'utilisation des technologies de l'information dans le cadre du recouvrement des aliments – Le virement international des fonds à faible coût », Document d'information, présenté par le Bureau Permanent, 16 mai 2003, à l'intention de la Commission spéciale sur le recouvrement international des aliments envers les enfants et d'autres membres de la famille (5-16 mai 2003), dont une copie est jointe à ce Questionnaire.

PARTIE II STATISTIQUES RELATIVES AUX TRANSFERTS DE FONDS TRANS-FRONTIÈRES

- 1 Votre pays est-il en mesure de contrôler / surveiller / estimer les paiements trans-frontières d'aliments envers (a) les enfants et (b) les époux ou d'autres membres de la famille ? Merci de bien vouloir répondre par OUI ou par NON.

Réponse :

Non.

- 2 Quelle est votre estimation pour l'année 2003 du nombre total des transferts (a) en partance vers et (b) en provenance de l'étranger ? Merci de bien vouloir, si possible, faire la distinction entre les transferts d'aliments envers (i) les enfants et (ii) les époux ou d'autres membres de la famille.

Réponse :

Nous rendons attentifs sur le fait que nous n'établissons pas de statistique sur le plan national et que nous avons transmis une partie du questionnaire aux cantons qui traitent le plus grand nombre de cas internationaux.

Les réponses aux questions no 2 à 7 ne sont donc que partielles. Ce sont toutefois des chiffres représentatifs. Ils proviennent des cantons de Genève, de St.Gall, du Tessin et de Zurich, ainsi que, concernant les questions no 5 à 7, du canton de Berne.

Les montants sont indiqués en Euro.

Les réponses à cette question no 2 n'indiquent que le nombre de cas concernés et non le nombre de transferts d'argent. Le nombre de ces transferts ne peut pas être établi avec certitude, mais estimé en partant de la réponse à la question 6.

**ai) 263
a ii) 28
bi) 78
b ii) 8**

- 3 Quelle est votre estimation pour l'année 2003 du montant total des paiements d'aliments (a) en partance vers et (b) en provenance de l'étranger ? Merci de bien vouloir, si possible, faire la distinction entre les paiements d'aliments envers (i) les enfants et (ii) les époux ou d'autres membres de la famille.

Réponse :

ai) 380'272.—

5

aii) 44'918.--
bi) 210'280.--
bii) 32'733.--

4 Quelle est votre estimation du montant annuel minimum, maximum et moyen par dossiers traités en 2003 ? Merci de bien vouloir, si possible, faire la distinction entre les paiements d'aliments envers (a) les enfants et (b) les époux ou d'autres membres de la famille.

Réponse :

a) min 42.--
a) max 21'146.--
a) moyen 3'032.--

b) min 378.--
b) max 10'400.--
b) moyen 2'061.--

5 Quelle est la fréquence type de vos recouvrements et transferts des paiements des aliments trans-frontières ?

- (a) ___% hebdomadaire
- (b) ___% mensuel
- (c) ___% trimestriel
- (d) ___% autre (merci de préciser)

Merci de bien vouloir, si possible, faire la distinction entre les paiements d'aliments (i) en partance vers et (ii) en provenance de l'étranger.

Réponse :

d) Quelques transferts sont effectués de manière irrégulière.

ia) 0%
ib) cela varie entre 30 et 100%
ic) cela varie entre 20 et 100% (en majorité)
id) cela varie entre 9 et 43 % tous les 2 mois, ou irrégulièrement

iiia) 0%
iiib) cela varie entre 27 et 70 %
iiic) cela varie entre 27 et 100% (en majorité)
iiid) cela varie entre 9 et 50 %, tous les 2 mois, ou irrégulièrement

6 Quels sont les coûts approximatifs impliqués (par exemple, les frais de traitement, les frais administratifs, les frais de conversion) pour un paiement trans-frontière dans votre pays:

- (a) sous format papier (chèque, note bancaire, etc.)
- (b) sous forme électronique (SWIFT ou autre (merci de préciser))

Merci de nous fournir les montants en € (Euros) ou en \$ (dollars US) pour les Questions 3, 4 et 6.

Réponse :

a) Les coûts varient entre 6 à 13.--Euro. (Une autorité a indiqué 6-10% du montant transféré.)
b) Les coûts varient entre 3.40 à 13.-- Euro pour le transfert électronique d' une banque (SWIFT) et entre 1.34 à 6.60 EURO pour Yellownet (par la poste).

Il faut en plus tenir compte des frais administratifs, p.ex. pour les extraits

bancaires, les extraits des comptes postaux ou pour la gestion des comptes.

PARTIE III UTILISATION DES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION

7 **Dans un contexte purement national**, l'autorité responsable des aliments envers les enfants, les époux ou d'autres membres de la famille, peut-elle recevoir ou envoyer par télécopie ou par courrier électronique :

- (a) des demandes alimentaires (c'est à dire des demandes pour l'obtention et le recouvrement d'aliments ou pour la modification et l'exécution d'une décision alimentaire);
- (b) des actes publics (par exemple, les documents relevant d'une juridiction de l'Etat, documents administratifs, actes notariés, déclarations officielles comme les extraits d'actes de naissance et de mariage); et,
- (c) d'autres types de demandes?

Si oui, merci de préciser à quelles conditions (par exemple, identification, authentification, confidentialité, intégrité, non-répudiation, disponibilité (récupération)).

Réponse :

Pour les demandes alimentaires, ainsi que les actes publics, la transmission des documents originaux est nécessaire. Tout autre information et correspondance concernant des questions préliminaires, complémentaires ou des questions relatives à l'état d'avancement de l'affaire peuvent être transmises par télécopie ou courrier électronique.

8 **Dans le contexte international**, votre pays, **en tant qu'Etat requis**, dispose-t-il de mécanismes trans-frontières en vertu desquels l'autorité responsable des aliments envers les enfants, les époux ou d'autres membres de la famille, peut accepter la transmission par télécopie ou par courrier électronique :

- (a) de demandes alimentaires (voir la Question 7(a));
- (b) d'actes publics (voir la Question 7(b)); et,
- (c) d'autres types de demandes?

Si oui, merci de préciser à quelles conditions (voir la Question 7 *in fine*)

Réponse :

a) Non.

b) Non.

c) Oui, s'il s'agit de requérir des documents manquants, de poser des questions complémentaires de toute sorte ou de communiquer l'état d'avancement de l'affaire, cela se fait de plus en plus par courrier électronique.

9 **Dans le contexte international**, votre pays, **en tant qu'Etat requérant**, dispose-t-il de mécanismes trans-frontières en vertu desquels l'autorité responsable des aliments envers les enfants, les époux ou d'autres membres de la famille, peut envoyer par télécopie ou par courrier électronique :

- (a) des demandes alimentaires (voir la Question 7(a));
- (b) des actes publics (voir la Question 7(b)); et,
- (c) autres types de demandes?

Si oui, merci de fournir des exemples.

Réponse :

a) Non.

b) Non.

c) Oui, s'il s'agit de requérir des documents manquants, de poser des questions complémentaires de toute sorte ou de communiquer l'état d'avancement de

l'affaire, cela se fait de plus en plus par courrier électronique.

- 10 En référence aux Questions 7 et 8, votre pays applique-t-il le principe de « l'équivalence fonctionnelle » aux documents électroniques ou transmission électronique, concernant les documents apparaissant aux lettres (a), (b) et (c), qui seraient utilisés en matière d'aliments envers les enfants, les époux ou d'autres membres de la famille? Merci de bien vouloir répondre par OUI ou par NON. Dans l'affirmative, veuillez, si possible, faire la distinction entre le contexte national et le contexte international. Dans le cas contraire veuillez fournir une explication.

Réponse :**Non. La législation y relative n'est pas encore en vigueur.**

- 11 Les signatures électroniques sont-elles utilisées dans votre pays à l'égard des documents électroniques ou transmission électronique qui seraient utilisés en matière d'aliments envers les enfants, les époux ou d'autres membres de la famille? Merci de bien vouloir répondre par OUI ou par NON. Dans l'affirmative, veuillez, si possible, faire la distinction entre le contexte national et le contexte international. Dans le cas contraire veuillez fournir une explication.

Réponse :**Non. La législation y relative n'est pas encore en vigueur.**

- 12 Votre pays s'est-il doté d'une législation basée sur (a) la Loi type de la CNUDCI sur le commerce électronique, et (b) la Loi type de la CNUDCI sur les signatures électroniques? Merci de bien vouloir répondre par OUI ou par NON. Dans l'affirmative, veuillez préciser si elle s'applique à la question des aliments et, si possible, faire la distinction entre le contexte national et le contexte international. Dans le cas contraire veuillez fournir une explication.

Réponse :

- a) Non.**
- b) Non.**

Note: Les personnes interrogées sont également invitées à faire connaître leurs observations sur tout autre sujet qu'elles considèrent pertinent aux transferts électroniques de fonds et à l'utilisation des technologies de l'information.

**Document d'information
Présenté par le Bureau Permanent**

**Commission spéciale sur le recouvrement
international des aliments envers les enfants
et d'autres membres de la famille
(du 5 au 16 mai 2003)
Special Commission on the
International Recovery of Child Support
and other Forms of Family Maintenance
(5 to 16 May 2003)**

Distribution: 16 mai 2003

**L'UTILISATION DES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION
DANS LE CADRE DU RECOUVREMENT DES ALIMENTS**

LE VIREMENT INTERNATIONAL DE FONDS À FAIBLE COÛT

RECOMMANDATION DE LA COMMISSION SPÉCIALE DE 1999

Le nouvel instrument devrait :

« prendre en considération les besoins futurs, les développements dans les systèmes nationaux et internationaux de recouvrement d'obligations alimentaires et les possibilités offertes par les progrès des techniques d'information. »

RÉPONSES AUX QUESTIONS 33 (H) & 34 DU QUESTIONNAIRE DE 2002

Parmi les trente et une juridictions / ressorts qui ont répondu à la Question 33, lettre (h) – « quel niveau d'importance attachez-vous à la possibilité d'inclure dans le nouvel instrument des dispositions concernant la coopération en matière de virement international de fonds à moindre coût ? » - vingt et une ont indiqué qu'une telle inclusion est une priorité. Parmi ces vingt et une juridictions / ressorts, six sont d'avis que l'inclusion est très importante, douze pensent que l'inclusion est importante ou souhaitable et trois estiment que l'inclusion est intéressante. De plus, six juridictions / ressorts n'ont pas exprimé d'opinion et quatre ont indiqué que ceci n'est pas une priorité.

En ce qui concerne la Question 34 du Questionnaire de 2002, parmi les trente et une juridictions / ressorts qui ont répondu au Questionnaire, cinq sont d'avis que ceci est un élément central, seize pensent que ceci est un élément facultatif et dix n'ont pas d'opinion à ce sujet.

QUELLES SONT LES NORMES EXISTANTES EN MATIÈRE DE TRANSFERT DE FONDS ?

La Convention interaméricaine de Montevideo du 15 juillet 1989 sur les obligations alimentaires (Annexe au Doc. prélim. No 3, p. 18) prévoit en son article 20 :

« Les Etats parties s'engagent à faciliter les virements de fonds découlant de l'application de la présente Convention. »

EXEMPLES DE DIFFÉRENTES MÉTHODES DE VIREMENT DE FONDS

Cartes Bancaires (Maestro (Europay-Mastercard), Cirrus (Etats-Unis, Canada), etc.)

Cet exemple a été présenté par un expert lors d'une Commission spéciale précédente. À l'époque, cet exemple était restreint au niveau interne ; il pourrait certainement être mis en œuvre au niveau international.

De nos jours, la libéralisation des investissements étrangers (via le réseau des Traités d'investissement bilatéraux (BIT), ou ce que d'autres Etats appellent les Accords de protection et de promotion des investissements étrangers (FIPA)), permet maintenant, dans de nombreux cas, aux non-résidents d'ouvrir des comptes bancaires dans des Etats étrangers. Ainsi, un créancier peut ouvrir un compte bancaire lui-même ou avec l'aide de l'Autorité centrale (si la loi sur les banques permet une telle délégation) dans l'Etat du débiteur. Par conséquent, les fonds provenant du compte bancaire du débiteur peuvent être transférés localement à faible coût vers le compte bancaire du créancier. Ensuite, le créancier pourra accéder aux fonds via un guichet automatique depuis l'étranger. Dans ce cas, le guichet automatique convertira automatiquement les fonds dans la devise locale à faible coût. Ce système a l'inconvénient de rendre difficile l'obtention d'une nouvelle carte, par le créancier, depuis l'étranger, en cas de perte.

Transferts entre filiales

Une autre possibilité consiste à faire affaire avec une banque multinationale. Dans cette hypothèse, le créancier devrait choisir une banque ayant des filiales dans son propre Etat et dans celui du débiteur. Lorsque la banque est choisie, le débiteur, de son propre chef ou suite à une décision d'une autorité, ouvre un compte dans une filiale de cette banque dans son propre Etat. La banque multinationale peut avoir des moyens favorisant le virement international de fonds à moindres coûts, indépendamment des systèmes de règlement de parties tierces. Les deux comptes bancaires peuvent utiliser la même devise ou des devises différentes.

Les systèmes internationaux de règlement

Les systèmes automatiques de compensation et de règlement pour le transfert et le paiement de fonds existent depuis un certain temps au niveau interne. De nos jours, de tels systèmes électroniques existent également aux niveaux international et régional. Au niveau international, le système le plus commun est le SWIFT.

SWIFT

Le terme SWIFT signifie Society for Worldwide Inter-bank Financial Telecommunications (Société pour les télécommunications financières interbancaires mondiales). SWIFT est une organisation coopérative créée et détenue par des banques qui gèrent un réseau visant à faciliter l'échange de paiements et de messages financiers entre institutions financières à travers le monde. SWIFT fournit un service de messagerie sécurisé pour les communications interbancaires. Un message de paiement SWIFT consiste en un ordre de transfert de fonds; l'échange de fonds (c'est à dire la compensation) prend ensuite place via un système de paiement ou un réseau de contacts interbancaires. Ses services sont considérablement utilisés lors des échanges internationaux d'argent ou de titres pour les messages de confirmation et de paiement. L'avantage de SWIFT est d'offrir des services à une grande échelle et de permettre le transfert de n'importe quel montant, tant à des fins commerciales que privées. Toutefois, les services de SWIFT demeurent assez onéreux (voir <<http://www.swift.com>> pour de plus amples informations).

Développements au sein de l'Union européenne

Selon les recherches exploratoires du Bureau Permanent, un système automatique de compensation et de règlement pourrait être disponible au sein de l'UE tout prochainement (entre les différentes banques des Etats membres). Cela constitue l'étape logique suite à la mise en œuvre de l'Euro. Cependant, il n'est pas certain que ce système couvrira à la fois les paiements commerciaux et privés, ou même les paiements de type gouvernementaux, et que le montant des virements sera limité (voir <<http://www.ecb.int>> pour de plus amples informations).

Système automatique de règlement (FedACH)

Actuellement, le système FedACH ne fonctionne que pour les transferts provenant des Etats-Unis vers le Canada. C'est un système de compensation privé entre la Réserve fédérale de Minneapolis et la Banque TD à Toronto. Aucune tierce partie (telle que SWIFT) n'est impliquée. Le système est hautement sécurisé. En effet, les transactions s'effectuent via une ligne téléphonique privée (et non par Internet) depuis un serveur informatique vers un autre. Il n'y a pas de seuil minimal relativement au montant à transférer et le système peut être utilisé à des fins commerciales, privées et gouvernementales. Les pensions et prestations sociales transitent également par ce système. Des lots de paiements de millions de dollars sont traités quotidiennement et les fonds sont sécurisés dans un délai de deux ou trois jours. Par conséquent, le risque est minimal. Le volume exceptionnellement élevé de ces transactions rend le système très peu coûteux. Les frais pour les paiements d'obligations alimentaires sont d'environ cinq centimes d'Euro par transaction. Aux Etats-Unis, les transferts à destination du Canada sont transmis par voie électronique à la Réserve fédérale de Minneapolis, à peu de frais, et les paiements reçus au Canada sont à nouveau transférés par voie électronique, à peu de frais, vers toutes autres banques et leurs filiales à travers le Canada. De plus, le système convertit automatiquement les devises (voir <<http://www.frb.services.org>> pour de plus amples informations).

Un transfert depuis le Canada vers les Etats-Unis à moindre coût est également possible. Pour ce faire, la Banque TD de Toronto transfère les fonds à sa filiale de New York. Cette dernière, ayant accès au système de règlement interne des Etats-Unis, pourra alors transférer, à peu de frais, les fonds vers n'importe quelle banque aux Etats-Unis.

TRAVAUX FUTURS

Le Bureau Permanent continuera son travail de préparation d'un Document préliminaire sur l'utilisation des technologies de l'information pour le recouvrement des aliments, incluant le transfert de fonds à faible coût. L'objectif est de préparer un document indiquant les différentes solutions et voies envisageables relativement au travail de la Commission spéciale et à l'objectif futur d'instaurer une coopération et d'assurer une mise en œuvre efficace du nouvel instrument. Pour ce faire, le Bureau Permanent aimerait connaître les expériences des experts quant aux transferts électroniques de fonds. En outre, le Bureau Permanent aimerait consulter les institutions bancaires internationales et nationales pertinentes.

OFICIO N° 441 -2004
REF. Cuestionario ADICIONAL
RELATIVO a un nuevo instrumento
mundial de obtención de alimentos.
MAT. Remite respuestas.

Santiago, 4 de Junio de 2004.

A: SEÑOR PHILLIPPE LORTIE
PRIMER SECRETARIO
CONFERENCIA DE LA HAYA DE DERECHO
INTERNACIONAL PRRIVADO

DE: MARÍA EUGENIA JAÑA SAAVEDRA,
DIRECTORA GENERAL
CORPORACIÓN DE ASISTENCIA JUDICIAL DE
LA REGIÓN METROPOLITANA.

La Corporación de Asistencia Judicial de la Región Metropolitana, tiene el agrado de dirigirse a usted, en calidad de Autoridad Remitente e Institución Intermediaria para la aplicación de la Convención de Nueva York de 20.06.1956, sobre Obtención de Alimentos en el Extranjero, con relación al Cuestionario Adicional Relativo al nuevo instrumento global sobre el cobro internacional de alimentos en relación con los menores y otros miembros de la familia y atendiendo a su solicitud, respondemos las siguientes preguntas:

PARTE II ESTADISTICA EN RELACIONES A LAS TRANSFERENCIAS TRANS-FRONTERIZAS DE FONDOS

Respondiendo a la pregunta N° 1: No.

Respondiendo a la pregunta N° 2: a) hacia el extranjero, transferencia hacia los menores es un 10% de 39 demandas de alimentos y hacia el cónyuge u otros miembros de la familia 0.
b) desde el extranjero hacia los menores es de 15% de 171 demandas de alimentos y hacia el cónyuge u otros miembros de la familia un 33% de 15 demandas de alimentos.

Respondiendo a la pregunta N° 3:

- a) El calculo en relación con el montante total de los pagos de alimentos durante el año 2003 hacia el extranjero, por pagos de alimentos hacia los menores fue US\$4.500.- dólares.
- b) El calculo en relación con el montante total de los pagos de alimentos durante el año 2003 hacia el extranjero, por pagos de alimentos hacia el cónyuge u otros miembros de la familia US\$ 0,00.- dólares.
- c) El calculo en relación con el montante total de los pagos de alimentos durante el año 2003 desde el extranjero, por pagos de alimentos hacia los menores fue de US\$30.000,00 dólares.
- d) El calculo en relación con el montante total de los pagos de alimentos durante el año 2003 desde el extranjero, por pagos de alimentos hacia el cónyuge u otros miembros de la familia US\$6.000.- dólares.

Respondiendo a la pregunta N° 4:

- a) El calculo en relación con el montante anual mínimo durante el año 2003, pagos hacia los menores fue de US\$276,00 dólares.
- b) El calculo en relación con el montante anual máximo durante el año 2003, pagos hacia los menores fue de US\$ 3.000,00.-dólares
- c) El calculo en relación con el montante anual medio durante el año 2003, pagos hacia los menores fue de US\$1200,00.- dólares
- d) El calculo en relación con el montante anual mínimo durante el año 2003, pagos hacia el cónyuge u otros miembros de la familia fue de US\$ 0,00.- dólares

- e) El calculo en relación con el montante anual máximo durante el año 2003, pagos hacia el cónyuge u otros miembros de la familia fue de US\$0,00 .- dólares
- f) El calculo en relación con el montante anual medio durante el año 2003, pagos hacia el cónyuge u otros miembros de la familia fue de US\$0,00.- dólares

Respondiendo a la pregunta N°5:

La frecuencia típica de las recaudaciones y transferencias trans-fronterizas de pagos de manutención hacia el extranjero es de 10% mensual.

La frecuencia típica de las recaudaciones y transferencias trans-fronterizas de pagos de manutención desde el extranjero es de 48% mensual.

No existe los pagos semanales ni trimestrales.

Respondiendo a la pregunta N° 6:

El costo aproximado relativo de una transferencia trans-fronteriza en nuestro país es a través de a) transferencia en formato carta (cheque, nota bancaria, remesas) desde Chile al Extranjero es aproximadamente de US\$40,00 a US\$50,00 dólares y desde el extranjero a Chile es US\$35,40.- dólares.

b) transferencia electrónicas de vía Internet es solamente de (\$138 pesos) US\$ 0,21.- dólares.

PARTE III EL USO DE LA TECNOLOGÍA DE LA INFORMACIÓN

Respondiendo a la pregunta N° 7: No. Solamente se puede recibir o enviar a modo de información de a) b) y c).

Respondiendo a la pregunta N° 8: No. Solamente se puede recibir a modo informativo.

Respondiendo a la pregunta N° 9: No. Solamente se puede enviar a modo informativo.

Respondiendo a la pregunta N° 10: No. En Chile solamente tienen valor los documentos originales para ser presentados en Tribunales, no los enviados vía fax o correo electrónico.

Respondiendo a la pregunta N° 11: No. Las leyes y Tribunales chilenos todavía no han incorporado a su sistema legislativo y judicial el uso de la tecnología, y menos las firmas electrónicas.

Respondiendo a la pregunta N° 12: En nuestro ordenamiento si existe legislación sobre Comercio Electrónico y Firmas Electrónicas.

Con respecto al **Comercio Electrónico** no existe una Ley como tal, sino que esta materia se encuentra dispersa en varios artículos y normas, como son en el Código Civil, Código de Comercio, Derechos de los Consumidores. Estas normas no se encuentran basadas en la Ley Modelo de la CNUDMI sobre el Comercio Electrónico.

En relación con las **Firmas Electrónicas** si existe una ley que regula este tema, es la Ley N° 19.799 sobre documentos electrónicos, firma electrónica y los servicios de certificación de dicha firma. Para su redacción los legisladores chilenos si se basaron en la Ley Modelo de la CNUDMI sobre Firmas Electrónicas.

Lamentablemente, el artículo 3, inciso segundo, letra c) de la Ley N° 19.799, señala expresamente: “ Lo dispuesto en el inciso anterior no será aplicable a los actos y contratos otorgados o celebrados en los casos siguientes:

c) Aquellos relativos al derecho de familia”.

Por tanto, si se aplica o no a las cuestiones relacionadas con las pensiones alimenticias va a depender de la interpretación que le den los Jueces a este artículo.. Entendemos que no

sería aplicable esta prohibición para el tema de las pensiones alimenticias pero si para el tema de Filiación. Adjunto a la presente copia de la Ley N° 19.799, para su conocimiento.

Saluda atentamente a usted

MARÍA EUGENIA JAÑA SAAVEDRA
DIRECTORA GENERAL
CORPORACIÓN DE ASISTENCIA JUDICIAL

“Ley sobre documentos electrónicos, firma electrónica y los servicios de certificación de dicha firma.”.

**TITULO I
DISPOSICIONES GENERALES**

Artículo 1º.- La presente ley regula los documentos electrónicos y sus efectos legales, la utilización en ellos de firma electrónica, la prestación de servicios de certificación de estas firmas y el procedimiento de acreditación al que podrán sujetarse los prestadores de dicho servicio de certificación, con el objeto de garantizar la seguridad en su uso.

Las actividades reguladas por esta ley se someterán a los principios de libertad de prestación de servicios, libre competencia, neutralidad tecnológica, compatibilidad internacional y equivalencia del soporte electrónico al soporte de papel.

Toda interpretación de los preceptos de esta ley deberá guardar armonía con los principios señalados.

Artículo 2º.- Para los efectos de esta ley se entenderá por:

- a) Electrónico: característica de la tecnología que tiene capacidades eléctricas, digitales, magnéticas, inalámbricas, ópticas, electromagnéticas u otras similares;
- b) Certificado de firma electrónica: certificación electrónica que da fe del vínculo entre el firmante o titular del certificado y los datos de creación de la firma electrónica;
- c) Certificador o Prestador de Servicios de Certificación: entidad prestadora de servicios de certificación de firmas electrónicas;
- d) Documento electrónico: toda representación de un hecho, imagen o idea que sea creada, enviada, comunicada o recibida por medios electrónicos y almacenada de un modo idóneo para permitir su uso posterior;
- e) Entidad Acreditadora: la Subsecretaría de Economía, Fomento y Reconstrucción;
- f) Firma electrónica: cualquier sonido, símbolo o proceso electrónico, que permite al receptor de un documento electrónico identificar al menos formalmente a su autor;
- g) Firma electrónica avanzada: aquella certificada por un prestador acreditado, que ha sido creada usando medios que el titular mantiene bajo su exclusivo control, de manera que se vincule únicamente al mismo y a los datos a los que se refiere, permitiendo la detección posterior de cualquier modificación, verificando la identidad del titular e impidiendo que desconozca la integridad del documento y su autoría, y
- h) Usuario o titular: persona que utiliza bajo su exclusivo control un certificado de firma electrónica.

Artículo 3º.- Los actos y contratos otorgados o celebrados por personas naturales o jurídicas, públicas o privadas, suscritos por medio de firma

electrónica, serán válidos de la misma manera y producirán los mismos efectos que los celebrados por escrito y en soporte de papel. Dichos actos y contratos se reputarán como escritos, en los casos en que la ley exija que los mismos consten por escrito, y en todos aquellos casos en que la ley prevea consecuencias jurídicas cuando constan por escrito.

Lo dispuesto en el inciso anterior no será aplicable a los actos y contratos otorgados o celebrados en los casos siguientes:

- a) Aquellos en que la ley exige una solemnidad que no sea susceptible de cumplirse mediante documento electrónico;
- b) Aquellos en que la ley requiera la concurrencia personal de alguna de las partes; y,
- c) Aquellos relativos al derecho de familia.

La firma electrónica, cualquiera sea su naturaleza, se mirará como firma manuscrita para todos los efectos legales, sin perjuicio de lo establecido en el artículo siguiente.

Artículo 4°.- Los documentos electrónicos que tengan la calidad de instrumento público, deberán suscribirse mediante firma electrónica avanzada.

Artículo 5°.- Los documentos electrónicos podrán presentarse en juicio y, en el evento de que sean usados como medio de prueba, habrán de seguirse las reglas siguientes:

- 1.- Los señalados en el artículo anterior, harán plena prueba de acuerdo con las reglas generales; y
- 2.- Los que posean la calidad de instrumento privado tendrán el mismo valor probatorio señalado en el numeral anterior, en cuanto hayan sido suscritos mediante firma electrónica avanzada. En caso contrario, tendrán el valor probatorio que corresponda, de acuerdo a las reglas generales.

TITULO II

USO DE FIRMAS ELECTRÓNICAS POR LOS ORGANOS DEL ESTADO

Artículo 6°.- Los órganos del Estado podrán ejecutar o realizar actos, celebrar contratos y expedir cualquier documento, dentro de su ámbito de competencia, suscribiéndolos por medio de firma electrónica.

Se exceptúan aquellas actuaciones para las cuales la Constitución Política o la ley exija una solemnidad que no sea susceptible de cumplirse mediante documento electrónico, o requiera la concurrencia personal de la autoridad o funcionario que deba intervenir en ellas.

Lo dispuesto en este título no se aplicará a las empresas públicas creadas por ley, las que se registrarán por las normas previstas para la emisión de documentos y firmas electrónicas por particulares.

Artículo 7°.- Los actos, contratos y documentos de los órganos del Estado, suscritos mediante firma electrónica, serán válidos de la misma manera y producirán los mismos efectos que los expedidos por escrito y en soporte de papel.

Con todo, para que tengan la calidad de instrumento público o surtan los efectos propios de éste, deberán suscribirse mediante firma electrónica avanzada.

Artículo 8°.- La personas podrán relacionarse con los órganos del Estado, a través de técnicas y medios electrónicos con firma electrónica, siempre que se ajusten al procedimiento descrito por la ley y que tales técnicas y medios sean compatibles con los que utilicen dichos órganos.

Los órganos del Estado deberán evitar, al hacer uso de firmas electrónicas, que se restrinja injustificadamente el acceso a las prestaciones que brinden y a la publicidad y transparencia que rijan sus actuaciones y, en general, que se cause discriminaciones arbitrarias.

Artículo 9°.- La certificación de las firmas electrónicas avanzadas de las autoridades o funcionarios de los órganos del Estado se realizará por los respectivos ministros de fe. Si éste no se encontrare establecido en la ley, el reglamento a que se refiere el artículo 10 indicará la forma en que se designará un funcionario para estos efectos.

Dicha certificación deberá contener, además de las menciones que corresponda, la fecha y hora de la emisión del documento.

Los efectos probatorios de la certificación practicada por el ministro de fe competente serán equivalentes a los de la certificación realizadas por un prestador acreditado de servicios de certificación.

Sin perjuicio de lo dispuesto en el inciso primero, los órganos del Estado podrán contratar los servicios de certificación de firmas electrónicas con entidades certificadoras acreditadas, si ello resultare más conveniente, técnica o económicamente, en las condiciones que señale el respectivo reglamento.

Artículo 10.- Los reglamentos aplicables a los correspondientes órganos del Estado regularán la forma cómo se garantizará la publicidad, seguridad, integridad y eficacia en el uso de las firmas electrónicas, y las demás necesarias para la aplicación de las normas de este Título.”.

TITULO III DE LOS PRESTADORES DE SERVICIOS DE CERTIFICACIÓN

Artículo 11.- Son prestadores de servicios de certificación las personas jurídicas nacionales o extranjeras, públicas o privadas, que otorguen certificados de firma electrónica, sin perjuicio de los demás servicios que puedan realizar.

Asimismo, son prestadores acreditados de servicios de certificación las personas jurídicas nacionales o extranjeras, públicas o privadas, domiciliadas en Chile y acreditadas en conformidad al Título V de esta ley, que otorguen certificados de firma electrónica, sin perjuicio de los demás servicios que puedan realizar.

Artículo 12.- Son obligaciones del prestador de servicios de certificación de firma electrónica:

a) Contar con reglas sobre prácticas de certificación que sean objetivas y no discriminatorias y comunicarlas a los usuarios de manera sencilla y en idioma castellano;

b) Mantener un registro de acceso público de certificados, en el que quedará constancia de los emitidos y los que queden sin efecto, en los términos señalados en el reglamento. A dicho registro podrá accederse por medios electrónicos de manera continua y regular. Para mantener este registro, el certificador podrá tratar los datos proporcionados por el titular del certificado que sean necesarios para ese efecto, y no podrá utilizarlos para otros fines. Dichos datos deberán ser conservados a lo menos durante seis años desde la emisión inicial de los certificados. En lo restante se aplicarán las disposiciones de la ley N° 19.628, sobre Protección de la Vida Privada;

c) En el caso de cesar voluntariamente en su actividad, los prestadores de servicios de certificación deberán comunicarlo previamente a cada uno de los titulares de firmas electrónicas certificadas por ellos, de la manera que establecerá el reglamento y deberán, de no existir oposición de estos últimos, transferir los datos de sus certificados a otro prestador de servicios, en la fecha en que el cese se produzca. En caso de existir oposición, dejarán sin efecto los certificados respecto de los cuales el titular se haya opuesto a la transferencia. La citada comunicación se llevará a cabo con una antelación mínima de dos meses al cese efectivo de la actividad;

d) Publicar en sus sitios de dominio electrónico las resoluciones de la Entidad Acreditadora que los afecten;

e) En el otorgamiento de certificados de firma electrónica avanzada, comprobar fehacientemente la identidad del solicitante, para lo cual el prestador requerirá previamente, ante sí o ante notario público u oficial del registro civil, la comparecencia personal y directa del solicitante o de su representante legal si se tratare de persona jurídica;

f) Pagar el arancel de la supervisión, el que será fijado anualmente por la Entidad Acreditadora y comprenderá el costo del peritaje y del sistema de acreditación e inspección de los prestadores;

g) Solicitar la cancelación de su inscripción en el registro de prestadores acreditados llevado por la Entidad Acreditadora, con una antelación no inferior a un mes cuando vayan a cesar su actividad, y comunicarle el destino que vaya a dar a los datos de los certificados especificando, en su caso, si los va a transferir y a quién, o si los certificados quedarán sin efecto;

h) En caso de cancelación de la inscripción en el registro de prestadores acreditados, los certificadores comunicarán inmediatamente esta circunstancia a cada uno de los usuarios y deberán, de la misma manera que respecto al cese voluntario de actividad, traspasar los datos de sus certificados a otro prestador, si el usuario no se opusiere;

i) Indicar a la Entidad Acreditadora cualquier otra circunstancia relevante que pueda impedir la continuación de su actividad. En especial, deberá comunicar, en cuanto tenga conocimiento de ello, el inicio de un procedimiento de quiebra o que se encuentre en cesación de pagos, y

j) Cumplir con las demás obligaciones legales, especialmente las establecidas en esta ley, su reglamento, y las leyes N° 19.496, sobre Protección de los Derechos de los Consumidores y N° 19.628, sobre Protección de la Vida Privada.

Artículo 13.- El cumplimiento, por parte de los prestadores no acreditados de servicios de certificación de firma electrónica, de las obligaciones señaladas en las letras a), b), c) y j) del artículo anterior, será considerado por el juez como un antecedente para determinar si existió la debida diligencia, para los efectos previstos en el inciso primero del artículo siguiente

Artículo 14. Los prestadores de servicios de certificación serán responsables de los daños y perjuicios que en el ejercicio de su actividad ocasionen por la certificación u homologación de certificados de firmas electrónicas. En todo caso, corresponderá al prestador de servicios demostrar que actuó con la debida diligencia.

Sin perjuicio de lo dispuesto en el inciso anterior, los prestadores no serán responsables de los daños que tengan su origen en el uso indebido o fraudulento de un certificado de firma electrónica.

Para los efectos de este artículo, los prestadores acreditados de servicios de certificación de firma electrónica deberán contratar y mantener un seguro, que cubra su eventual responsabilidad civil, por un monto equivalente a cinco mil unidades de fomento, como mínimo, tanto por los certificados propios como por aquéllos homologados en virtud de lo dispuesto en el inciso final del artículo 15.

El certificado de firma electrónica provisto por una entidad certificadora podrá establecer límites en cuanto a sus posibles usos, siempre y cuando los límites sean reconocibles por tercero. El proveedor de servicios de certificación quedará eximido de responsabilidad por los daños y perjuicios causados por el uso que exceda de los límites indicados en el certificado.

En ningún caso la responsabilidad que pueda emanar de una certificación efectuada por un prestador privado acreditado comprometerá la responsabilidad pecuniaria del Estado.

TITULO IV DE LOS CERTIFICADOS DE FIRMA ELECTRÓNICA

Artículo 15.- Los certificados de firma electrónica, deberán contener, al menos, las siguientes menciones:

- a) Un código de identificación único del certificado;
- b) Identificación del prestador de servicio de certificación, con indicación de su nombre o razón social, rol único tributario, dirección de correo electrónico, y, en su caso, los antecedentes de su acreditación y su propia firma electrónica avanzada;
- c) Los datos de la identidad del titular, entre los cuales deben necesariamente incluirse su nombre, dirección de correo electrónico y su rol único tributario, y
- d) Su plazo de vigencia.

Los certificados de firma electrónica avanzada podrán ser emitidos por entidades no establecidas en Chile y serán equivalentes a los otorgados por

prestadores establecidos en el país, cuando fueren homologados por estos últimos, bajo su responsabilidad, y cumpliendo los requisitos fijados en esta ley y su reglamento, o en virtud de convenio internacional ratificado por Chile y que se encuentre vigente.

Artículo 16.- Los certificados de firma electrónica quedarán sin efecto, en los siguientes casos:

- 1) Por extinción del plazo de vigencia del certificado, el cual no podrá exceder de tres años contados desde la fecha de emisión;
- 2) Por revocación del prestador, la que tendrá lugar en las siguientes circunstancias:
 - a) A solicitud del titular del certificado;
 - b) Por fallecimiento del titular o disolución de la persona jurídica que represente, en su caso;
 - c) Por resolución judicial ejecutoriada, o
 - d) Por incumplimiento de las obligaciones del usuario establecidas en el artículo 24;
- 3) Por cancelación de la acreditación y de la inscripción del prestador en el registro de prestadores acreditados que señala el artículo 18, en razón de lo dispuesto en el artículo 19 o del cese de la actividad del prestador, a menos que se verifique el traspaso de los datos de los certificados a otro prestador, en conformidad con lo dispuesto en las letras c) y h) del artículo 12; y,
- 4) Por cese voluntario de la actividad del prestador no acreditado, a menos que se verifique el traspaso de los datos de los certificados a otro prestador, en conformidad a la letra c) del artículo 12.

La revocación de un certificado en las circunstancias de la letra d) del número 2) de este artículo, así como la suspensión cuando ocurriere por causas técnicas, será comunicada previamente por el prestador al titular del certificado, indicando la causa y el momento en que se hará efectiva la revocación o la suspensión. En cualquier caso, ni la revocación ni la suspensión privarán de valor a los certificados antes del momento exacto en que sean verificadas por el prestador.

El término de vigencia de un certificado de firma electrónica por alguna de las causales señaladas precedentemente será inoponible a terceros mientras no sea eliminado del registro de acceso público.

TITULO V

DE LA ACREDITACIÓN E INSPECCIÓN DE LOS PRESTADORES DE SERVICIOS DE CERTIFICACIÓN

Artículo 17.-La acreditación es el procedimiento en virtud del cual el prestador de servicios de certificación demuestra a la Entidad Acreditadora que cuenta con las instalaciones, sistemas, programas informáticos y los recursos humanos necesarios para otorgar los certificados en los términos que se establecen en esta ley y en el reglamento, permitiendo su inscripción en el registro que se señala en el artículo 18.

Para ser acreditado, el prestador de servicios de certificación deberá cumplir, al menos, con las siguientes condiciones:

- a) Demostrar la fiabilidad necesaria de sus servicios;
- b) Garantizar la existencia de un servicio seguro de consulta del registro de certificados emitidos;
- c) Emplear personal calificado para la prestación de los servicios ofrecidos, en el ámbito de la firma electrónica y los procedimientos de seguridad y de gestión adecuados;
- d) Utilizar sistemas y productos confiables que garanticen la seguridad de sus procesos de certificación;
- e) Haber contratado un seguro apropiado en los términos que señala el artículo 14; y,
- f) Contar con la capacidad tecnológica necesaria para el desarrollo de la actividad de certificación.

Artículo 18.- El procedimiento de acreditación se iniciará mediante solicitud ante la Entidad Acreditadora, a la que se deberá acompañar los antecedentes relativos a los requisitos del artículo 17 que señale el reglamento y el comprobante de pago de los costos de la acreditación. La Entidad Acreditadora deberá resolver fundadamente sobre la solicitud en el plazo de veinte días contados desde que, a petición del interesado, se certifique que la solicitud se encuentra en estado de resolverse. Si el interesado denunciare el incumplimiento de ese plazo ante la propia autoridad y ésta no se pronunciare dentro del mes siguiente, la solicitud se entenderá aceptada.

La Entidad Acreditadora podrá contratar expertos con el fin de verificar el cumplimiento de los requisitos señalados en el artículo 17.

Otorgada la acreditación, el prestador será inscrito en un registro público que a tal efecto llevará la Entidad Acreditadora, al que se podrá acceder por medios electrónicos. Durante la vigencia de su inscripción en el registro, el prestador acreditado deberá informar a la Entidad Acreditadora cualquier modificación de las condiciones que permitieron su acreditación.

Artículo 19 .- Mediante resolución fundada de la Entidad Acreditadora se podrá dejar sin efecto la acreditación y cancelar la inscripción en el registro señalado en el artículo 18, por alguna de las siguientes causas:

- a) Solicitud del prestador acreditado;
- b) Pérdida de las condiciones que sirvieron de fundamento a su acreditación, la que será calificada por los funcionarios o peritos que la Entidad Acreditadora ocupe en la inspección a que se refiere el artículo 20; y,
- c) Incumplimiento grave o reiterado de las obligaciones que establece esta ley y su reglamento.

En los casos de las letras b) y c), la resolución será adoptada previa audiencia del afectado y se podrá reclamar de ella ante el Ministro de

Economía, Fomento y Reconstrucción, dentro del plazo de cinco días contados desde su notificación. El Ministro tendrá un plazo de treinta días para resolver. Dentro de los diez días siguientes a la fecha en que se notifique la resolución que éste dicte o, en su caso, desde que se certifique que la reclamación administrativa no fue resuelta dentro de plazo, el interesado podrá interponer reclamación jurisdiccional, para ante la Corte de Apelaciones de su domicilio. La reclamación deberá ser fundada y para su agregación a la tabla, vista y fallo, se regirá por las normas aplicables al recurso de protección. La resolución de la Corte de Apelaciones no será susceptible de recurso alguno.

Los certificadores cuya inscripción haya sido cancelada, deberán comunicar inmediatamente este hecho a los titulares de firmas electrónicas certificadas por ellos. Sin perjuicio de ello, la Entidad Acreditadora publicará un aviso dando cuenta de la cancelación, a costa del certificador. A partir de la fecha de esta publicación, quedarán sin efecto los certificados, a menos que los datos de los titulares sean transferidos a otro certificador acreditado, en conformidad con lo dispuesto en la letra h) del artículo 12. Los perjuicios que pueda causar la cancelación de la inscripción del certificador para los titulares de los certificados que se encontraban vigentes hasta la cancelación, serán de responsabilidad del prestador.

Artículo 20.- Con el fin de comprobar el cumplimiento de las obligaciones de los prestadores acreditados, la Entidad Acreditadora ejercerá la facultad inspectora sobre los mismos y podrá, a tal efecto, requerir información y ordenar visitas a sus instalaciones mediante funcionarios o peritos especialmente contratados, de conformidad al reglamento.

Artículo 21.- La Entidad Acreditadora, así como el personal que actúe bajo su dependencia o por cuenta de ella, deberá guardar la confidencialidad y custodia de los documentos y la información que le entreguen los certificadores acreditados.

Artículo 22.- Los recursos que perciba la Entidad Acreditadora por parte de los prestadores acreditados de servicios de certificación constituirán ingresos propios de dicha entidad y se incorporarán a su presupuesto.

TITULO VI DERECHOS Y OBLIGACIONES DE LOS USUARIOS DE FIRMAS ELECTRÓNICAS

Artículo 23.- Los usuarios o titulares de firmas electrónicas tendrán los siguientes derechos:

1°. A ser informado por el prestador de servicios de certificación, de las características generales de los procedimientos de creación y de verificación de firma electrónica, así como de las reglas sobre prácticas de certificación y las demás que éstos se comprometan a seguir en la prestación del servicio, previamente a que se empiece a efectuar;

2°. A la confidencialidad en la información proporcionada a los prestadores de servicios de certificación. Para ello, éstos deberán emplear los elementos técnicos disponibles para brindar seguridad y privacidad a la información aportada, y los usuarios tendrán derecho a que se les informe,

previamente al inicio de la prestación del servicio, de las características generales de dichos elementos;

3°. A ser informado, antes de la emisión de un certificado, del precio de los servicios de certificación, incluyendo cargos adicionales y formas de pago, en su caso; de las condiciones precisas para la utilización del certificado y de sus limitaciones de uso y de los procedimientos de reclamación y de resolución de litigios previstos en las leyes o que se convinieren;

4°. A que el prestador de servicios o quien homologue sus certificados le proporcionen la información sobre sus domicilios en Chile y sobre todos los medios a los que el usuario pueda acudir para solicitar aclaraciones, dar cuenta del mal funcionamiento del sistema, o presentar sus reclamos;

5°. A ser informado, al menos con dos meses de anticipación, por los prestadores de servicios de certificación, del cese de su actividad, con el fin de hacer valer su oposición al traspaso de los datos de sus certificados a otro certificador, en cuyo caso dichos certificados se extinguirán de conformidad con el numeral 4) del artículo 16 de la presente ley, o bien, para que tomen conocimiento de la extinción de los efectos de sus certificados, si no existiere posibilidad de traspaso a otro certificador;

6°. A ser informado inmediatamente de la cancelación de la inscripción en el registro de prestadores acreditados, con el fin de hacer valer su oposición al traspaso de los datos de sus certificados a otro certificador, en cuyo caso dichos certificados se extinguirán de conformidad con el numeral 3) del artículo 16 de la presente ley, o bien, para tomar conocimiento de la extinción de los efectos de sus certificados, si no existiere posibilidad de traspaso a otro certificador;

7°. A traspasar sus datos a otro prestador de servicios de certificación;

8°. A que el prestador no proporcione más servicios y de otra calidad que los que haya pactado, y a no recibir publicidad comercial de ningún tipo por intermedio del prestador, salvo autorización expresa del usuario;

9°. A acceder, por medios electrónicos, al registro de prestadores acreditados que mantendrá la Entidad Acreditadora, y

10°. A ser indemnizado y hacer valer los seguros comprometidos, en conformidad con el artículo 15 de la presente ley.

Los usuarios gozarán de estos derechos, sin perjuicio de aquellos que deriven de la Ley N° 19.628, sobre Protección de la Vida Privada y de la Ley N° 19.496, sobre Protección a los Derechos de los Consumidores y podrán, con la salvedad de lo señalado en el número 10° de este artículo, ejercerlos conforme al procedimiento establecido en esa última normativa.

Artículo 24.- Los usuarios de los certificados de firma electrónica quedarán obligados, en el momento de proporcionar los datos de su identidad personal u otras circunstancias objeto de certificación, a brindar declaraciones exactas y completas. Además, estarán obligados a custodiar adecuadamente los mecanismos de seguridad del funcionamiento del sistema de certificación que les proporcione el certificador, y a actualizar sus datos en la medida que éstos vayan cambiando.

TITULO VII REGLAMENTOS

Artículo 25.- El Presidente de la República reglamentará esta ley en el plazo de noventa días contados desde su publicación, mediante uno o más decretos supremos del Ministerio de Economía, Fomento y Reconstrucción, suscritos también por los Ministros de Transportes y Telecomunicaciones y Secretario General de la Presidencia.

Lo anterior es sin perjuicio de los demás reglamentos que corresponda aprobar, para dar cumplimiento a lo previsto en el artículo 10.

Artículo transitorio.- El mayor gasto que irrogue a la Subsecretaría de Economía, Fomento y Reconstrucción las funciones que le asigna esta ley, durante el año 2002, se financiará con los recursos consultados en su presupuesto.

中华人民共和国驻荷兰王国大使馆
THE EMBASSY OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
IN THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS

Willem Lodewijklaan, 10, 2517 JT Den Haag
Tel: 070-306.5067 Fax: 070-355.1651

The Hague, May 28, 2003

Hague Conference on Private International Law

Dear Sir/Madam,

It is the pleasure to put forward herein attached the Answers from Hong Kong Special Administrative Region and Macao Special Administrative Region to Additional Questionnaire concerning a New Global Instrument on the International Recovery of Child Support and other forms of Family Maintenance.

Regards,



Yi Xianliang
Counselor
Embassy of China

No. 17233	REÇUE	21 JUNE 2004
RÉPONDUE	No.	
DOSSIER		
Obl. alim. - C. s. juin '04		
h	TR	e

ANSWERS OF THE MACAO SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION
(MSAR) OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA (PRC) TO THE
ADDITIONAL QUESTIONNAIRE CONCERNING A NEW GLOBAL
INSTRUMENT ON THE INTERNATIONAL RECOVERY OF CHILD
SUPPORT AND OTHER FORMS OF FAMILY MAINTENANCE

The Questionnaire

Part I – Collection and transfer arrangements – preliminary document n° 1 of
June 2002

*25 – How is the payment and collection of (a) child support and (b) maintenance
for a spouse or other family member organised in your country?*

There is no difference between maintenance for a child and maintenance for a spouse
in what concerns its payment and collection.

The way the payment and collection of maintenance should be made is defined by
agreement of the parties homologated by a judge or, in case such agreement does not
exist, by a judicial decision.

*26 – What, if any, particular arrangements apply where payments are to be made or
collected from abroad?*

No particular arrangement applies where payments are to be made or collected from
abroad.

*29 – What are the typical banking costs involved in the transfer of maintenance
payments from / to your country?*

The typical banking costs in the transfer of maintenance payment are the same as a
regular bank transfer, as these transfers do not receive different treatment from other
bank transfers.

The fees that are charged vary from bank to bank. Usually the typical banking costs
include cable charges, commissions, handling charges and exchange commissions.

30 – Have any arrangements been developed in your country, either by the public or the private sector, to facilitate the easy and low-cost transfer of payments to / from abroad?

In relation to Question 30, see, for examples, “The use of Information Technology with respect to the Recovery of Maintenance – The International Transfer of Funds at a Low Cost”, Information Document, Presented by the Permanent Bureau, 16 May 2003, for the attention of the Special Commission on the International Recovery of Child Support and other Forms of Family Maintenance (5-16 May 2003), attached to this Questionnaire.

No. However, some of the banks have joined the SWIFT system.

Part II – Statistics concerning the cross-border transfer of funds

1 – Does your country have any means of monitoring / tracking / estimating (a) cross-border child support payments or (b) cross-border maintenance payments for a spouse or other family member? Please respond by YES or NO.

No.

2- What is your estimate of the total number of (a) outgoing and (b) incoming cross-border transfers in 2003? If possible, it would be appreciated if you could make a distinction between transfers for (i) child support and (ii) maintenance for a spouse or other family member.

There is no available statistical data on this subject as bank transfers of maintenance payments are treated as regular bank transfers.

3 – What is your estimate of the total amount of (a) outgoing and (b) incoming cross-border maintenance payments in 2003? If possible, it would be appreciated if you could make a distinction between payments for (i) child support and (ii) maintenance for a spouse or other family member.

Please refer to the preceding answer.

4 – What is your estimation of the annual minimum, maximum and average amount per case handled in 2003? If possible, it would be appreciated if you could make a distinction between payments for (a) child support and (b) maintenance for a spouse or other family member.

Please refer to the preceding answer.

5 – What is the typical frequency of your cross-border collection and transfer of maintenance payments?

- a) _____ % Weekly
- b) _____ % Monthly
- c) _____ % Quarterly
- d) _____ % Other (please specify)

If possible, it would be appreciated if you could make a distinction between (i) outgoing and (ii) incoming cross-border payments.

Please refer to the preceding answer.

6 – What is the approximate cost involved (for example, processing fee, administrative cost, currency conversion) for a cross-border transfer in your country for:

- a) Paper-based (check, bank note, etc.) transfers
- b) Electronic transfers (SWIFT or other (please specify))

Please provide amounts in Euros or US dollars for questions 3, 4 and 6.

As already explained, the cost involved for a cross-border transfer varies from bank to bank.

For paper-based transfers, the costs vary between 2.50 and 35 US dollars and, for electronic transfers, between 2.50 and 25 US dollars.

Part III – The use of information technology

7 – In a purely domestic context, may the competent Authority responsible for child support and other forms of family maintenance in your country receive or send by way of fax or e-mail:

- a) Maintenance applications (i.e. for the establishment, recovery, modification or enforcement of maintenance);
- b) Public documents (for example, court or tribunal documents, administrative documents, notarial acts, official certificates such as birth or marriage certificates); and
- c) Other types of requests

8 – *In the international context, are cross-border arrangements in place in your country, as requested State, according to which the competent Authority responsible for child support and other forms of family maintenance may accept by way of fax or e-mail from abroad:*

- a) Maintenance applications (see Question 7(a));*
- b) Public documents (see Question 7(b)); and,*
- c) Other types of requests?*

If so, please explain subject to what requirements (see Question 7 in fine).

There is no specific cross-border arrangement concerning maintenance and there is no difference of treatment between the domestic and the international contexts.

9 – *In the international context, are cross-border arrangements in place in your country, as requesting State, according to which the competent Authority responsible for child support and other forms of family maintenance can use e-mail and fax to forward:*

- a) Maintenance applications (same as Question 7(a));*
- b) Public documents (same as Question 7(b)); and,*
- c) Other types of requests?*

If so, please provide examples.

Please refer to the preceding answer.

10 – *With regard to Questions 7 and 8, does your country apply a “functional equivalent” approach in relation to electronic documents and electronic communications, covering documents listed under (a), (b) and (c), that would apply to child support or other maintenance matters? Please respond by YES or NO. If YES, please distinguish between the domestic and international context. If NO, please explain.*

No. Please refer to answers to questions number 7 and 8.

11 – *Are electronic signatures used in your country in relation to electronic documents and electronic communications that would apply to child support or other maintenance matters? Please respond by YES or NO. If YES, please distinguish between the domestic and international context. If NO, please explain.*

No. Please refer to answer to question number 7.

12 – Has your country enacted legislation based on (a) the UNCITRAL Model Law on Electronic Commerce, and (b) the UNCITRAL Model Law on Electronic Signatures? Please respond by YES or NO. If YES, please indicate if they apply to maintenance matters and distinguish between the domestic and international context. If NO, please explain.

No, please refer to the preceding answer.

CM/Rev. LSL

**Additional Questionnaire concerning a New Global Instrument
on the International Recovery of Child Support
and other forms of Family Maintenance**
ANSWERS OF THE HKSAR OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

**Part I Collection and Transfer Arrangements – Preliminary
Document No 1 of June 2002**

- 25 Payment and collection of maintenance are arranged by individuals.
- 26 Maintenance payments to be made or collected from abroad are regulated by s.17 of the Maintenance Orders (Reciprocal Enforcement) Ordinance (Cap. 188).
- 29 When the District Court receives maintenance payment in Hong Kong dollars under foreign orders registered in Hong Kong, it will convert the money into the foreign currency of the reciprocating country in the form of a demand draft before sending the payment to the receiving authority. Generally, banks in Hong Kong charge a fee in the region of US\$6.4 to \$8 for issue of a demand draft.
- 30 There is no foreign exchange control on transfer of payments to/from abroad.

**Part II Statistics Concerning the Cross-boarder Transfer of
Funds**

- 1 Yes.
- 2 There were 41 outgoing transfers via the District Court (38 cheque payments and 3 cash payments) in 2003. The statistics kept by the Judiciary do not provide further breakdown into payments for child support and payments for maintenance for a spouse or other family member. No incoming transfer via the District Court was recorded.

- 3 The total amount of outgoing maintenance transfers in 2003 for the aforesaid 3 cash payments via the District Court is US\$3,840. The statistics kept by the Judiciary do not provide further breakdown into payments for child support and payments for maintenance for a spouse or other family member. The Judiciary has no record on the total amount of cheque payments via the District Court.
- 4 The minimum, maximum and average amounts per case handled in 2003 for cash payments via the District Court are US\$510, US\$2,430 and US\$1,280 respectively.
- 5 All (100%) cross-border transfers of maintenance payments are done monthly.
- 6 (a) The cost involved in paper-based transfers is generally in the range of US\$6.5 – US\$7.7 for the issue of a demand draft.
- (b) A telegraphic transfer (“TT”) transaction via SWIFT approximately costs US\$25.6. The cost would be halved, i.e. US\$12.8, if the instruction is sent through internet banking services that dispense with manual input of transactions.

Part III The Use of Information Technology

- 7 No.
- 8 No.
- 9 No.

10 No. Under the relevant sections of the Maintenance Orders
(Reciprocal Enforcement) Ordinance (Cap.188), the
documents required for such purposes are certified copies and
need to be duly authenticated. Therefore, different kinds of
electronic documents and electronic communications cannot
be accepted in these court proceedings.

11 No. The reason is as the response to Question 10 above.

12 (a) *UNCITRAL Model Law on Electronic Commerce*

The Electronic Transactions Ordinance (“ETO”)(Cap.553),
which was modeled after the UNCITRAL Model Law on
Electronic Commerce, was enacted in January 2000. It is to
provide a clear legal framework for the conduct of electronic
transactions by giving electronic record and digital signature
the same legal recognition as that of their paper-based
counterparts.

(b) *UNICTRAL Model Law on Electronic Signatures*

The UNICTRAL Model Law on Electronic Signatures (the
Model Law) was adopted in July 2001 after the enactment of
ETO. Nevertheless, we took into account, among others, the
key principles of the Model Law in our internal review of the
ETO conducted in 2001 and introduced the Electronic
Transactions (Amendment) Bill 2003 with a view to updating
and improving the ETO.

In particular, the Bill models after the technology-neutral
principles of the Model Law (i.e. its articles 6 and 7) and
provides, inter alia, that an electronic signature satisfies a rule
of law signature requirement in transactions not involving
any Government entity if –

- (i) the electronic signature used is, having regard to all the relevant circumstances, reliable, and appropriate for the purpose for which the concerned information is communicated; and
- (ii) the information recipient consents to the use of the electronic signature.

For transactions involving Government entities, the intention of the bill is to continue with the current practice where digital signature has to be used for practical operational reasons and to provide clarity to the public as to what form of electronic signature is to be used in transactions with government entities.

Subject to the approval of the Legislative Council, the Bill is expected to come into effect on 30 June 2004.

(c) Applicability of ETO to maintenance matters

In the light of s.13 of ETO, information given, presented or retained or signatures required for the purpose of legal proceedings for maintenance matters in –

- (i) the local context as governed by Guardianship of Minors Ordinance (Cap.13), Separation and Maintenance Order Ordinance (Cap.16), Matrimonial Causes Ordinance (Cap.179) and Matrimonial Proceedings and Property Ordinance (Cap. 193); and
- (ii) the international context as governed by Maintenance Orders (Reciprocal Enforcement) Ordinance (Cap. 188)

are exempted from application of the following sections of ETO -

- (i) s.5 (a requirement for writing can be satisfied by an electronic record if it complies with specific requirements);
- (ii) s.6 (digital signatures can satisfy legal requirements for signatures if they comply with specified requirements);
- (iii) s.7 (an electronic record may satisfy a requirement for the presentation or retention of information in its original form); and
- (iv) s.8 (information may be retained in the form of electronic records).

Having said that, in the light of s.9 of ETO, electronic records shall not be denied admissibility in evidence on the sole ground that it is an electronic record in legal proceedings under the above-quoted ordinances. The admissibility of an electronic record is still governed by relevant rules of evidence.

The ETO does not specifically makes distinction between maintenance matters in the domestic context and those in international context.



REPÚBLICA DE COSTA RICA

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO

DIRECCIÓN GENERAL DE POLÍTICA EXTERIOR

OFICINA ASESORA DE TRATADOS

**RESPUESTAS AL CUESTIONARIO ADICIONAL RELATIVO
AL NUEVO INSTRUMENTO GLOBAL
SOBRE EL COBRO INTERNACIONAL DE ALIMENTOS EN RELACION
CON LOS MENORES Y OTROS MIEMBROS DE LA FAMILIA**

*elaboradas por el Licenciado Douglas Araya
Juez de Pensiones Alimenticias
Poder Judicial*

Nota Preliminar:

Me permito remitir las respuestas del cuestionario, haciendo la salvedad en lo referente a estadísticas sobre trasiego de dinero y costos, no me fue posible obtener la información, sin perjuicio de que la misma pudiera ser aportada posteriormente.

25 ¿Cómo está organizado en su país el pago y la cobranza de: (a) pensiones alimenticias a favor de menores y (b) pensiones alimenticias a favor de cónyuges u otros miembros de la familia?

Para la administración de los dineros depositados por concepto de pagos de pensiones alimentarias, existen dos procedimientos. Así, cada Juzgado tiene asignada una cuenta corriente, para que las partes realicen en ella los depósitos de dinero, y para entregar los cheques para el pago de las pensiones alimentarias. El otro sistema es denominado Sistema Automatizado de Depósitos Judiciales (SDJ). Este es un sistema de transferencia electrónica de datos, de modo que cada proceso tiene asignado un número único, el que a la vez es una cuenta corriente electrónica, de manera que el trasiego de dinero es mucho más expedito y el Juzgado básicamente se limita a verificar la información generada por el depósito y el retiro del dinero. Aquí no se confeccionan cheques, sino que el retiro lo hace la parte interesada directamente en las agencias bancarias.

El S.D.J. está instalado actualmente en los Juzgados donde se tramitan mayor cantidad de procesos, que son en su mayoría en las cabeceras de provincia; mas la intención es extenderlo a todos los Juzgados del país.

Me parece importante comentar que también es posible que las partes utilicen otros mecanismos de pago, pues nuestra legislación no impone la utilización de cuentas corrientes o similares. Eso sí, siempre será el deudor alimentario el que deberá comprobar que ha honrado su deuda.

26 ¿Qué mecanismos especiales, si los hubiera, se aplican cuando los pagos tienen que efectuarse o cobrarse en el extranjero?

No conocemos de mecanismos especiales vigentes para este efecto.

29 ¿Cuáles son los costos bancarios usualmente vinculados a la transferencia de pagos de pensiones alimenticias desde / hacia su país?

La utilización de las cuentas corrientes y del Sistema Automatizado de Depósitos Judiciales, no exige ningún pago por parte de las personas que han de intervenir en los procesos judiciales. Sobre la transferencia de dineros desde Costa Rica, y hacia Costa Rica, se han de realizar por los trámites normales de transferencias.

30 ¿Se han desarrollado en su país acuerdos, ya sea por parte del sector público o privado, para realizar las transferencias de pagos de pensiones alimenticias desde/hacia el extranjero de forma fácil y a bajo costo?

NO conozco ningún convenio en el sentido que interesa.

1. ¿Tiene su país manera de controlar / vigilar / calcular los pagos transfronterizos de alimentos hacia (a) los menores y (b) el cónyuge u otros miembros de la familia? Por favor conteste SÍ o NO.

Sí.

2. ¿Cuál es su cálculo en relación con el total de transferencias transfronterizas realizadas durante el año 2003 (a) hacia el extranjero (b) desde el extranjero? Por favor conteste, si es posible, haciendo la distinción entre transferencias hacia (i) los menores y (ii) hacia el cónyuge u otros miembros de la familia.

No conocemos estadísticas como para hacer una estimación.

3. ¿Cuál es su cálculo en relación con el montante total de los pagos de alimentos durante el año 2003 (a) hacia el extranjero (b) desde el extranjero? Por favor conteste, si es posible, haciendo la distinción entre pagos de alimentos hacia (i) los menores y (ii) hacia el cónyuge u otros miembros de la familia.

No conocemos estadísticas como para hacer una estimación

4. ¿Cuál es su cálculo en relación con el montante anual mínimo, máximo y medio en los casos de pagos de alimentos durante el año 2003? Por favor conteste, si es posible, haciendo la distinción entre pagos de alimentos hacia (i) los menores y (ii) hacia el cónyuge u otros miembros de la familia.

El monto mínimo ha sido aproximadamente de treinta dólares mensuales, de cuatrocientos sesenta y cinco dólares al mes el máximo y de setenta dólares al mes el promedio. Las estadísticas son generales, por lo que no es posible dividir la información por grupos, según interesa.

5. ¿Cuál es la frecuencia típica de sus recaudaciones y transferencias transfronterizas de pagos de manutención?

El artículo 165 del Código de Familia dispone que las pensiones han de pagarse en cuotas quincenales o mensuales anticipadas.

- (a) 03 % semanal (excepcionalmente)
- (b) 90 % mensual
- (c) — % trimestral
- (d) 07 % quincenal

Sí fuere posible, por favor diferencie entre (i) pagos hacia el extranjero y (ii) pagos desde el extranjero.

No dispongo de esta información.

6. ¿Cuál es el costo aproximado relativo (por ejemplo, costos de ejecución, administrativos, de conversión) de una transferencia transfronteriza en su país:

NO dispongo de esa información.

- (a) Transferencias en formato carta (cheque, nota bancaria, etc.)
- (b) Transferencias electrónicas (SWIFT o otras (por favor, especifique))

Por favor, indique las cantidades en EUR (Euros) o \$ (Dólares USA) a las preguntas 3, 4 y 6.

PART III EL USO DE LA TECNOLOGÍA DE LA INFORMACIÓN

7. Haciendo referencia a un contexto puramente interno, ¿puede la Autoridad competente responsable de la manutención de los menores, el cónyuge u otros miembros de la familia de su país, recibir o enviar, a través de telefax o correo electrónico:

- (a) las solicitudes de alimentos (esto es, las solicitudes para el otorgamiento, el cobro, la modificación o la ejecución de la decisión en materia de alimentos);
- (b) los documentos públicos (por ejemplo, los documentos pertinentes emanados por un órgano jurisdiccional del Estado, documentos de carácter administrativo, actos notariales, declaraciones oficiales como los extractos de actas de nacimiento y de matrimonio); y,
- (c) otro tipo de solicitudes?

Sí. Pero "las partes" deben remitir los originales en el plazo de tres días siguientes (Art. 6 bis de la Ley Orgánica del Poder Judicial).

Sí la respuesta es afirmativa, por favor especifique bajo cuales requisitos (por ejemplo, identificación, autenticación, confidencialidad, integridad, no-repudiación, disponibilidad (recuperación)).

En materia de "alimentos" priva el principio de la "informalidad".

8. Haciendo referencia a un contexto internacional, su país, en calidad de Estado requerido, dispone de mecanismos trans-fronterizos en virtud de los cuales la autoridad responsable de las obligaciones alimenticias para los menores, el cónyuge u otros miembros de la familia pueda aceptar por telefax o por correo electrónico:

- (a) las solicitudes de alimentos (véase la Pregunta 7 (a));
- (b) los documentos públicos (véase la Pregunta 7 (b)); y,
- (c) otros tipos de solicitudes?

Sí la respuesta es afirmativa, por favor indique bajo que condiciones (véase la Pregunta 7, in fine)

La respuesta sería la misma de la pregunta uno, haciendo la observación de que por disposición del artículo 374 del Código Procesal Civil, los documentos públicos otorgados en el extranjero se equipararán a los públicos de Cosa Rica, si en el otorgamiento se han observado las formas y solemnidades establecidas en el país

donde se hayan verificado los actos y los contratos, y que la firma del funcionario expedidor esté debidamente autenticada.

9. Haciendo referencia a un contexto internacional, su país, en calidad de Estado requirente, dispone de mecanismos trans-fronterizos en virtud de los cuales la autoridad responsable de las pensiones alimenticias para los menores, el cónyuge u otros miembros de la familia pueda enviar por telefax o por correo electrónico:

- (a) las solicitudes de alimentos (véase la Pregunta 7 (a));
- (b) los documentos públicos (véase la Pregunta 7 (b)); y,
- (c) otros tipos de solicitudes?

Sí la respuesta es afirmativa, por favor de algunos ejemplos.

10. Haciendo referencia a las Preguntas 7 y 8, ¿su país aplica el principio de "la equivalencia funcional" entre los documentos electrónicos o a transmisión electrónica, en relación con los documentos mencionados en las letras (a), (b) y (c), que serían utilizados en materia de pensiones alimenticias hacia los menores, el cónyuge u otros miembros de la familia? Por favor conteste SI o NO. En caso de que la respuesta sea afirmativa, y sí es posible, por favor haga la distinción entre el contexto interno y el contexto internacional. En caso contrario, por favor explique.

11. Las firmas electrónicas son utilizadas dentro de su país en relación con los documentos electrónicos o transmitidos electrónicamente que son utilizados en materia de pensiones alimenticias hacia los menores, el cónyuge u otros miembros de la familia? Por favor conteste SI o NO. En caso de que la respuesta sea afirmativa, y sí es posible, por favor haga la distinción entre el contexto interno y el contexto internacional. En caso contrario, por favor explique.

12. ¿Cuenta su país con una legislación basada en (a) la Ley Modelo de la CNUDMI sobre el Comercio Electrónico, y (b) la Ley Modelo de la CNUDMI sobre las Firmas Electrónicas? Por favor conteste SI o NO. Sí la respuesta es afirmativa, por favor indique sí estas se aplican a las cuestiones relacionadas con las pensiones alimenticias y, sí es posible, diferencie entre el contexto interno y el contexto internacional. En caso contrario, por favor explique.

Nota Final:

No fue posible obtener información sobre la vigencia o no de legislación de la Ley Modelo de la CNUDMI en Costa Rica, pues en general ésta se desconoce y según consultas a otros jueces, en Costa Rica no se ha implementado.